

لجنة مصايد الأسماك

تقرير الدورة العاشرة

للجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك

سانتياغو دي كومبوستيلا، أسبانيا، 30 مايو/أيار-2 يونيو/حزيران 2006



يمكن طلب نسخ من مطبوعات المنظمة من:

Sales and Marketing Group
Information Division
FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome, Italy
E-mail: publications-sales@fao.org
Fax: (+39) 06 57053360

لجنة مصايد الأسماك
تقرير الدورة العاشرة
للجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك

سانتياغو دي كومبوستيلا، أسبانيا، 30 مايو/أيار-2 يونيو/حزيران 2006

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة

روما، 2006

الأوصاف المستخدمة في هذه المواد الإعلامية وطريقة عرضها لا تعبر عن أي رأي خاص لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة فيما يتعلق بالوضع القانوني أو التنموي لأي بلد أو إقليم أو مدينة أو منطقة، أو فيما يتعلق بسلطاتها أو بتعيين حدودها وتخومها.

ISBN 978-92-5-605594-1

حقوق الطبع محفوظة لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة. ويجوز استنساخ ونشر المواد الإعلامية الواردة في مطبوعات المنظمة للأغراض التعليمية، أو غير ذلك من الأغراض غير التجارية، دون أي ترخيص مكتوب من جانب صاحب حقوق الطبع، بشرط التنويه بصورة كاملة بالمصدر. ويحظر استنساخ المواد الإعلامية الواردة في مطبوعات المنظمة لأغراض إعادة البيع، أو غير ذلك من الأغراض التجارية، دون ترخيص مكتوب من صاحب حقوق الطبع. وتقدم طلبات الحصول على هذا الترخيص مع بيان الغرض منه وحدود استعماله إلى:

Chief, Electronic Publishing Policy and Support Branch,
Information Division,
FAO,
Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy
أو بواسطة البريد الإلكتروني: copyright@fao.org

© FAO 2006

قررت لجنة مصايد الأسماك في دورتها السادسة عشرة، إنشاء لجنة فرعية لتجارة الأسماك لتكون بمثابة إطار متعدد الأطراف للمشاوورات حول التجارة الدولية في منتجات الأسماك. وعقدت الدورة العاشرة للجنة الفرعية في سانتياغو دي كومبوستيلا، أسبانيا، خلال الفترة من 30 مايو/أيار إلى 2 يونيو/حزيران 2006. وأخذت اللجنة علماً بالأحداث المهمة التي حدثت مؤخراً في مجال التجارة الدولية بالمنتجات السمكية وبحثت قضايا محددة تتعلق بالتجارة الدولية، والتنمية المستدامة لمصايد الأسماك شملت: سلامة وجودة المنتجات السمكية؛ وتتبع منتجات الأسماك؛ والقضايا المتعلقة بالتوسيم؛ والاتفاقية بشأن التجارة الدولية في الأنواع المهددة بالانقراض من مجموعات الحيوان والنبات البرية والتجارة بالأسماك؛ ودخول المصيد من مصايد الأسماك الصغيرة إلى التجارة الدولية؛ والتجارة بالأسماك والأمن الغذائي. ولاحظت اللجنة الفرعية، بصفتها الهيئة السلعية الدولية المعنية بالمنتجات السمكية، ما تحقق من التقدم في تعاونها مع الصندوق المشترك للسلع الأساسية، ووافقت على العديد من مشاريع قيد الإعداد.

إعداد هذه الوثيقة

تتضمن هذه الوثيقة النص النهائي للتقرير على النحو الذي أقرته الدورة العاشرة للجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك والتابعة للجنة مصايد الأسماك.

التوزيع:

كافة البلدان الأعضاء في المنظمة
المشاركين في الدورة
البلدان المعنية والمنظمات القطرية والدولية الأخرى
مصلحة مصايد الأسماك في المنظمة
المسؤولون عن مصايد الأسماك في المكاتب الإقليمية للمنظمة
مسؤول موضوعات الصفحة الأساسية

منظمة الأغذية والزراعة، لجنة مصايد الأسماك

تقرير الدورة العاشرة للجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك، سانتياغو دي كومبوستيلا، أسبانيا، 5/30 - 2006/6/2.

تقرير مصايد الأسماك رقم 807، روما، منظمة الأغذية والزراعة. 2006، 48 صفحة

موجز

قررت لجنة مصايد الأسماك في دورتها السادسة عشرة إنشاء لجنة فرعية مختصة بتجارة الأسماك لتكون إطاراً متعدد الأطراف للمشاورات بشأن التجارة الدولية بالمنتجات السمكية. وقد عقدت الدورة العاشرة للجنة الفرعية في سانتياغو دي كومبوستيلا، أسبانيا، 5/30 - 2006/6/2.

وأخذت اللجنة الفرعية علماً بالأحداث المهمة التي طرأت مؤخراً في مجال التجارة الدولية بالمنتجات السمكية وبحثت أيضاً قضايا محددة تتعلق بالتجارة الدولية، وبالتنمية المستدامة لمصايد الأسماك شملت:

- سلامة وجودة المنتجات السمكية
- تتبع المنتجات السمكية وتوسيمها
- مشروع الخطوط التوجيهية الفنية لترشيد تجارة الأسماك
- تجارة الأسماك والاتفاقية بشأن التجارة الدولية في الأنواع المهددة بالانقراض من مجموعات الحيوان والنبات البرية
- تنسيق الوثائق الخاصة بالمصيد
- تجارة الأسماك ومصايد الأسماك الصغيرة الحجم
- التجارة بالأسماك والأمن الغذائي
- تأهيل مصايد الأسماك والنهوض بها في البلدان المتضررة من أمواج التسونامي

ووافقت اللجنة الفرعية، بصفتها الهيئة السلعية الدولية المعنية بالمنتجات السمكية، على استراتيجية سلعية محدثة وأقرت اقتراحي مشروعين لتأمين التمويل لهما من الصندوق المشترك للسلع الأساسية.

بيان المحتويات

الصفحة

1	مسائل تستدعي اهتمام اللجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك
5	افتتاح الدورة
5	انتخاب الرئيس ونائبه والمقرر
5	الموافقة على جدول أعمال وترتيبات الدورة
5	حالة التجارة الدولية بالمنتجات السمكية وأهم التطورات الأخيرة فيها
8	قضايا الاتفاقية بشأن التجارة الدولية في الأنواع المهددة بالانقراض من مجموعات الحيوان والنبات البرية في ما يتعلق بالتجارة الدولية بالأسماك ومذكرة التفاهم بين المنظمة والاتفاقية
10	الخطوط التوجيهية الفنية للتجارة الرشيدة في الأسماك
11	متطلبات السلامة والجودة في التجارة الدولية بالأسماك
12	إمكانية التتبع والتوسيم في تجارة الأسماك
13	تنسيق توثيق المصيد
14	اللجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك التابعة للجنة مصايد الأسماك بوصفها جهازا سلعيًا دوليًا – الاستراتيجية الخاصة بالسلع
15	اللجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك بوصفها جهازا سلعيًا دوليًا وعلاقتها مع الصندوق المشترك للسلع الأساسية
16	التجارة بالأسماك والأمن الغذائي
17	التجارة بالأسماك والمصايد الصغيرة
17	إحياء وإعمار مصايد الأسماك في البلدان المتضررة من أمواج التسونامي
18	أية مسائل أخرى
20	موعد ومكان انعقاد الدورة الحادية عشرة
20	الموافقة على التقرير

المرفقات

الصفحة			
21	جدول الأعمال	ألف-	
22	قائمة المندوبين والمراقبين	باء-	
38	قائمة الوثائق	جيم-	
39	البيان الافتتاحي لممثل المدير العام للمنظمة	دال-	
42	البيان الافتتاحي لأمين عام الصيد البحري في أسبانيا	هاء-	
45	اتفاقية بشأن التجارة الدولية في الأنواع المهددة بالانقراض من مجموعات الحيوان والنبات البحرية	واو-	
47	المبادئ والخطوط التوجيهية المنقحة التي أوصت بها اللجنة الفرعية فيما يتصل بالبند 10 من جدول الأعمال - اللجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك التابعة للجنة مصايد الأسماك بوصفها جهازاً سلعياً دولياً - الاستراتيجية الخاصة بالسلع	زاي-	

مسائل تستدعي اهتمام اللجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك

حالة التجارة الدولية بالمنتجات السمكية وأهم التطورات الأخيرة فيها

شدت اللجنة الفرعية مجدداً على أهمية المهمة التي تضطلع بها اللجنة الفرعية باعتبارها المنتدى الدولي الأهم لمناقشة المسائل المتعلقة بتجارة الأسماك. (الفقرة 9)

أبرزت اللجنة الفرعية الدور البالغ الأهمية للبلدان النامية في التجارة الدولية بالأسماك والحاجة إلى مواصلة تقديم المساعدة الفنية ولبناء القدرات في مجال الوصول للأسواق بوجه عام، والجودة والسلامة بوجه خاص. كذلك، طلب إلى المنظمة إجراء دراسات حول تجارة الأسماك محلياً وإقليمياً وحول آثار الاتفاقات الإقليمية والثنائية على استدامة الموارد والتجارة. وطلب الأعضاء أن يكون هذا الاستعراض استشرافياً بقدر أكبر. (الفقرة 11)

رحبت اللجنة الفرعية بالحلقة الدراسية العملية المشتركة بين المنظمة ومنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية في قضايا العولمة ومصايد الأسماك والمزعم عقدها في 2007. (الفقرة 12)

جددت اللجنة الفرعية دعمها لأعمال المنظمة في مجال تجارة الأسماك، ولاسيما دورها في تقديم المساعدة الفنية وبناء القدرات في مجالي جودة الأسماك وسلامتها، بما في ذلك تحليل المخاطر وإمكانية التتبع وتيسير وصول المنتجات من البلدان النامية إلى الأسواق الدولية. (الفقرة 14)

وشددت اللجنة الفرعية على أنه يجدر بالمنظمة مواصلة العمل بقدر أكبر على وضع خطوط توجيهية للتوسيم الأيكولوجي وعلى أنه يجدر بها بالتالي رفع تقرير بهذا الشأن إلى الدورة السابعة والعشرين للجنة مصايد الأسماك عام 2007. (الفقرة 15)

أشارت اللجنة الفرعية إلى ضرورة أن تحدد المنظمة دورها في فترة التفاوض في مرحلة ما بعد جدول أعمال الدوحة للتنمية في إطار منظمة التجارة العالمية وأن تزيد تعاونها مع المنظمات الدولية الأخرى بشأن قضية الإعانات المقدمة لمصايد الأسماك. (الفقرة 17)

لاحظت اللجنة الفرعية فائدة المنتدى الصناعي للثروة السمكية في تشجيع الحوار مع قطاع الصناعة وإفراح المجال لتبادل المعلومات والخبرات. (الفقرة 19)

قضايا الاتفاقية بشأن التجارة الدولية في الأنواع المهددة بالانقراض من مجموعات الحيوان والنبات البرية في ما يتعلق بالتجارة الدولية بالأسماك ومذكرة التفاهم بين المنظمة والاتفاقية

وافقت اللجنة الفرعية على مذكرة التفاهم بين الاتفاقية والمنظمة. (الفقرة 25)

اتفق على وجوب عقد اجتماع لفريق الخبراء المخصص لإعداد قائمة بالاقترحات المعروضة على الاجتماع الرابع عشر لمؤتمر الأطراف وفي الاجتماعات اللاحقة لمؤتمر الأطراف. كما تم الاتفاق على ضرورة أن تقيم اللجنة الفرعية بعد

كل مؤتمر تعقده الأطراف المتعاقدة في الاتفاقية مدى أخذ توصيات فريق الخبراء بنظر الاعتبار، أما في حالة عدم مراعاتها فينبغي بيان الأسباب، بالإضافة إلى غيرها من المسائل ذات الاهتمام المشترك. (الفقرة 26)

جرى تشجيع المنظمة على مواصلة عملها القانوني مع الاتفاقية بالنسبة إلى تعريف وبلورة عبارة "الإدخال من البحار" وسبل الحد قدر المستطاع من الحاجة إلى إدراج الأحياء المتشابهة في القوائم وتيسير إعداد القوائم المنفصلة عند الحاجة. (الفقرة 28)

الخطوط التوجيهية الفنية للتجارة الرشيدة في الأسماك

وافقت اللجنة الفرعية على أن النص الحالي لم يجهز بعد لإصداره بصيغته الحالية. ووافقت اللجنة الفرعية على ضرورة عقد مشاورات فنية لبحث مختلف جوانب التجارة الدولية بالمنتجات السمكية بمشاركة منظمة التجارة العالمية. وتعد المشاورات الفنية على أساس نسخة جديدة من الخطوط التوجيهية الفنية تراعى فيها التعليقات الواردة في الاجتماع. (الفقرة 34)

متطلبات السلامة والجودة في التجارة الدولية بالأسماك

أعربت اللجنة الفرعية عن دعمها لعمل المنظمة في مجال بناء القدرات، والمساعدة الفنية والتدريب في البلدان النامية، كما أعربت عن دعمها لعمل لجان الدستور الغذائي ذات الصلة وغيرها من المبادرات الساعية للترويج إلى مواصفات دولية. (الفقرة 37)

قدمت اللجنة الفرعية دعمها للأعمال التي ستقوم بها المنظمة مستقبلاً في مجالات زيادة تطبيق نظم السلامة والجودة القائمة على تحليل مصادر الخطر ونقاط الرقابة الحرجة وتوسيع نطاقها، واستخدام تقييم المخاطر كأساس لوضع المواصفات الخاصة بالأسماك، وتشجيع التكافؤ والتوحيد، ورصد عمليات المراقبة الحدودية على النظافة والجودة التي تستعمل لتنظيم التجارة أو تقييدها أو منعها، بما في ذلك العواقب الاقتصادية المترتبة عليها. (الفقرة 39)

إمكانية التتبع والتوسيم في تجارة الأسماك

أشارت اللجنة الفرعية إلى أنه قد يكون من المفيد تطوير تطبيقات للتتبع لمصايد الأسماك صغيرة النطاق. (الفقرة 43)

طلب الأعضاء إلى المنظمة متابعة أنشطة التدريب التي تقوم بها في مجال تتبع الأسماك والمنتجات السمكية. (الفقرة 45)

تنسيق توثيق المصيد

أبدى العديد من الأعضاء تأييدهم الراسخ للمنظمة كي تواصل عملها في هذا المجال مسلطين الضوء على مزايا وجود نظام عالمي منسق لتبادل المعلومات بصورة آمنة وفعّالة. (الفقرة 48)

اللجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك التابعة للجنة مصايد الأسماك بوصفها جهازا سلعيًا دوليًا – الاستراتيجية الخاصة بالسلع

وافقت اللجنة الفرعية على المبادئ والخطوط التوجيهية الجديدة للاستراتيجية السلعية. وأعطت اللجنة الفرعية الأولوية القصوى لدور مصايد الأسماك الصغيرة الحجم في التجارة الدولية، وللترويج للمنتجات ذات القيمة المضافة في البلدان النامية من خلال المساعدة على نقل التقانة وتحسين المعلومات عن الأسواق. (الفقرة 51)

اللجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك بوصفها جهازا سلعيًا دوليًا وعلاقتها مع الصندوق المشترك للسلع الأساسية

وافقت اللجنة الفرعية على مشروعين مقترحين هما "المساعدة الفنية لتحديث مصايد الأسماك الصغيرة ودمجها في التجارة الدولية" و"تعزيز المنتجات البحرية الأمازونية في السوق العالمي". (الفقرة 57)

التجارة بالأسماك والأمن الغذائي

اتفقت اللجنة الفرعية مع خلاصة الدراسة من أن التجارة بالأسماك تؤثر تأثيرًا إيجابيًا على الأمن الغذائي في البلدان النامية. (الفقرة 61)

أكدت اللجنة الفرعية على أن ممارسات الإدارة المستدامة للموارد تمثل شرطًا مهمًا لضمان استدامة التجارة. (الفقرة 62)

وافقت اللجنة الفرعية على ضرورة أن تواصل المنظمة عملها في هذا الميدان، بما في ذلك إجراء المزيد من دراسات الحالة، وأن يوجه اهتمام خاص لضمان أن تعزز ممارسات الإدارة المستدامة لمصايد الأسماك الترويج للتجارة بالأسماك وبالمنتجات السمكية. (الفقرة 64)

التجارة بالأسماك والمصايد الصغيرة

أشار الأعضاء إلى اكتساب التجارة من المصايد الصغيرة للأسماك أهمية أكبر، وفتوا إلى بعض التحديات التي تواجه هذا القطاع ومنها الطبيعة المتعددة الأنواع والمعدات في الكثير من المصايد الصغيرة خاصة في المناطق الاستوائية، وحركية صيادي الأسماك التي تجعل من الصعب تقدير مدى مساهمتهم. (الفقرة 66)

كذلك طُلب إلى المنظمة توسيع آفاق هذا الموضوع ومناقشته بما يشمل (1) الطريقة التي يمكن من خلالها للبلدان المتقدمة أن تساند عملية إدماج مصايد الأسماك الصغيرة الحجم في التجارة الدولية، مثلًا من خلال وضع المواصفات والوساطة؛ (2) احتمال فقدان مصايد الأسماك الصغيرة الحجم قوّة المقايضة للحصول على أسعار عادلة لمنتجاتها؛ (3) إمكانية التتبع والتوسيم الإيكولوجي؛ و(4) تحليل سلسلة القيمة. (الفقرة 70)

إحياء وإعمار مصايد الأسماك في البلدان المتضررة من أمواج التسونامي

شدت اللجنة الفرعية على ضرورة "إعادة بناء مصايد الأسماك بصورة أفضل من ذي قبل" مع إيلاء الاهتمام المناسب لإعادة إنشاء شبكة التوزيع والتسويق، بما يشمل سلسلة التبريد ونظم السلامة والجودة. وأوصت اللجنة الفرعية المنظمة بزيادة المساعدات المخصصة لدعم التصدير من البلدان المتضررة ذات القدرة الاستيعابية المحدودة محليا وذلك ضمن إطار استراتيجية للصيد الرشيد. (الفقرة 75)

أية مسائل أخرى

وافق الأعضاء على ضرورة أن تقوم اللجنة الفرعية بتنظيم أي عمل إضافي بحيث تُبقى المنتدى المختصّ ببحث التطورات والاتجاهات التي تشهدها التجارة الدولية بمنتجات مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية، وبما يمكنها من المساهمة في النقاش العالمي حول السياسات، لاسيما الشق المتعلق منه (1) بتشجيع التجارة المستدامة بمنتجات مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية و(2) الحد من التجارة بالأسماك والمنتجات السمكية التي تمّ الحصول عليها بطرق غير شرعية أو القضاء على هذا النوع من التجارة. (الفقرة 79)

موعد ومكان انعقاد الدورة الحادية عشرة

كرر وفد ألمانيا عرضه باستضافة الدورة الحادية عشرة للجنة الفرعية المعنية بتجارة الأسماك عام 2008، كما اتفق عليه خلال الدورة السادسة والعشرين للجنة مصايد الأسماك. وسيقوم المدير العام للمنظمة بالتشاور مع الرئيس واستناداً إلى الجدول الزمني الدولي للاجتماعات بتحديد موعد انعقاد الدورة على وجه التحديد. (الفقرة 84)

افتتاح الدورة – البند 1 من جدول الأعمال

1 – عقدت الدورة العاشرة للجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك التابعة للجنة مصايد الأسماك في سانتياغو دي كومبوستيلا، أسبانيا، خلال الفترة من 5/30 إلى 2006/6/2، بدعوة كريمة من حكومة أسبانيا. وأعربت اللجنة الفرعية عن تقديرها لكرم الضيافة الذي خصتها به حكومة أسبانيا. وحضر الاجتماع 61 من الأعضاء في منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، ومراقبون من 20 منظمة من المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات الدولية غير الحكومية. وترد قائمة الأعضاء والمراقبين في المرفق بـء بهذا التقرير.

2 – وألقى السيد Grímur Valdimarsson، مدير قسم الصناعات السمكية في المنظمة، البيان الافتتاحي نيابة عن السيد Ichiro Nomura، المدير العام المساعد، مصلحة مصايد الأسماك. ويرد نص البيان الافتتاحي في المرفق دال.

3 – وألقى السيد Juan Carlos Martin Fragueiro، أمين عام الصيد البحري في أسبانيا، خطاب الترحيب نيابة عن الحكومة المضيفة. ويرد نص خطاب الترحيب في المرفق هـ.

انتخاب الرئيس ونائبيه والمقرر – البند 2 من جدول الأعمال

4 – أنتخب السيد Jorge Zuzunaga، بيرو، رئيساً للجنة الفرعية. وانتخب السيد Alberto López García، Asenjo، أسبانيا، نائبا أول، وكل من ماليزيا وأستراليا وموريتانيا نواباً آخرين للرئيس.

5 – وانتخبت اللجنة الفرعية السيد Greg Schneider رئيساً للجنة الصياغة وفرنزويلا والمكسيك والبرازيل والبرتغال والمجموعات الأوروبية وكينيا واليابان أعضاء في لجنة الصياغة.

الموافقة على جدول أعمال وترتيبات الدورة – البند 3 من جدول الأعمال

6 – أخذت اللجنة علماً بإعلان الاختصاصات وحقوق التصويت الذي أعدته المجموعات الأوروبية.

7 – وافقت اللجنة الفرعية على جدول الأعمال الوارد في المرفق ألف. وترد الوثائق التي عرضت على اللجنة الفرعية في المرفق جيم.

حالة التجارة الدولية بالمنتجات السمكية وأهم التطورات الأخيرة فيها – البند 4 من جدول الأعمال

8 – ناقشت اللجنة الفرعية تقريراً عن التطورات الأخيرة في مجال التجارة الدولية بالمنتجات السمكية، والتي شملت التوجهات والأحداث الهامة التي حدثت منذ الدورة التاسعة للجنة الفرعية، وذلك استناداً إلى الوثيقة .COFI:FT/X/2006/2.

9- أشادت اللجنة الفرعية بالأمانة بما تضمنته الوثيقة من معلومات، وشددت على أهمية المهمة التي تضطلع بها اللجنة الفرعية باعتبارها المنتدى الدولي الأهم لمناقشة المسائل المتعلقة بتجارة الأسماك.

10- شدد الأعضاء على فائدة الوثيقة COFI:FT/X/2006/2 في إظهار الديناميكية التي يشهدها قطاع التجارة الدولية بالأسماك، وأبرزوا ملاءمة تطبيق التحليل الشامل لسلاسل القيمة في تقدير تأثيرات العولمة على التنمية القطاعية وهيكل الصناعة وكذلك دور إعادة التصنيع. وأشار عدة أعضاء إلى أهمية وجود نظم إدارة مستقرة يكون النفاذ فيها إلى الموارد مضموناً وكذلك حقوق استخدامها.

11- أبرزت اللجنة الفرعية الدور البالغ الأهمية للبلدان النامية في التجارة الدولية بالأسماك والحاجة إلى مواصلة تقديم المساعدة الفنية ولبناء القدرات في مجال الوصول للأسواق بوجه عام، والجودة والسلامة بوجه خاص. وتم تشجيع منظمة الأغذية والزراعة على مواصلة عملها ذي الفائدة الكبيرة بشأن المسائل المتعلقة بمنظمة التجارة العالمية وتجارة الأسماك في البلدان النامية، والتي تمرّ بمرحلة تحول. كذلك، طلب إلى المنظمة إجراء دراسات حول تجارة الأسماك محلياً وإقليمياً وحول آثار الاتفاقات الإقليمية والثنائية على استدامة الموارد والتجارة. وطلب الأعضاء أن يتوجه هذا الاستعراض بدرجة أكبر نحو آفاق المستقبل.

12- ولاحظت اللجنة الفرعية التعاون الممتاز القائم بين المنظمة والمنظمات الدولية الأخرى مثل منظمة التجارة العالمية ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، ورحبت بحلقة العمل المشتركة بين المنظمة ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي بشأن قضايا العولمة ومصايد الأسماك والمزمع عقدها في 2007.

13- كما لاحظ المندوبون والقلق يساورهم انخفاض استخدام المنتجات السمكية في المعونات الغذائية، مشددين على ما للأسماك من أهمية في التغذية.

14- وأطلع عدد من الأعضاء اللجنة الفرعية على الأحداث الرئيسية في الفترة 2004-2006. وسلطوا الضوء، بوجه خاص، على أهمية المفاوضات الجارية بشأن جدول أعمال الدوحة للتنمية، بما في ذلك الإعانات المقدمة إلى مصايد الأسماك. وقدمت المجموعات الأوروبية تقريراً عن أحدث المستجدات بما في ذلك المفاوضات الجارية في مرحلة ما بعد كوتونو بين دول أفريقيا والبحر الكاريبي والمحيط الهادي والاتحاد الأوروبي والتي ستؤدي إلى عقد اتفاقات للشراكة الاقتصادية. وستدخل اتفاقات الشراكة الاقتصادية حيز التنفيذ يوم 2008/1/1. وجددت اللجنة الفرعية دعمها لأعمال المنظمة في مجال تجارة الأسماك، ولاسيما دورها في تقديم المساعدة الفنية وبناء القدرات في مجالي جودة الأسماك وسلامتها، بما في ذلك تحليل المخاطر وإمكانية التتبع وتيسير وصول المنتجات من البلدان النامية إلى الأسواق الدولية.

15- ولاحظ كثير من الأعضاء التطورات الهامة الأخيرة التي شهدتها التوسيم الأيكولوجي، ومن ضمنها زيادة مبادرات القطاع الخاص بإعلان العديد من بائعي التجزئة حالياً عن خطط بأنهم لن يجلبوا إلا المنتجات المرفقة بشهادة فقط. وشدد الأعضاء على أنه يجدر بالمنظمة مواصلة العمل بقدر أكبر على وضع خطوط توجيهية للتوسيم الأيكولوجي وعلى أنه يجدر بها بالتالي رفع تقرير بهذا الشأن إلى الدورة السابعة والعشرين للجنة مصايد الأسماك عام 2007. وشجّع عدة أعضاء المنظمة على مواصلة عملها في هذا المجال. وقدّمت المجموعات الأوروبية عرضاً عما حققت من تقدّم في هذا الميدان.

16- ولاحظ الأعضاء تزايد مساهمة قطاع تربية الأحياء المائية في الإنتاج والتجارة، وكذلك الحاجة لإحصائيات تجارية أفضل بخصوص منتجات قطاع تربية الأحياء المائية. وقدّم عدد من الأعضاء، من خلال معاودتهم التأكيد على موافقهم المختلفة، أمثلة حية على التعقد الذي تتسم به النزاعات التجارية الدولية بشأن المنتجات السمكية التي تتضمن منتجات من الأحياء المائية. وسجّلت الولايات المتحدة الأمريكية والمجموعات الأوروبية عدم موافقتهم على الطريقة التي تعرض بها الوثيقة التدابير الوقائية للتجارة في كل منهما بالنسبة إلى الأريبان والسلمون. وأعلنت النرويج والهند دعمهما للوصف الوارد في الوثيقة.

17- ولاحظت اللجنة الفرعية كيف تجاوزت نقاشات الإعانات المقدمة لمصايد الأسماك في منظمة التجارة العالمية الجوانب التجارية البحتة، لتتناول قضايا الاستدامة والإدارة. وأشار الأعضاء إلى المفاوضات الجارية الخاصة بالأسماك في منظمة التجارة العالمية وشددوا على ضرورة أن تحدد المنظمة دورها في فترة التفاوض في مرحلة ما بعد جدول أعمال الدوحة للتنمية في إطار منظمة التجارة العالمية. وشجعت المنظمة على زيادة تعاونها مع المنظمات الدولية الأخرى بشأن قضية الإعانات المقدمة لمصايد الأسماك.

18- وسانددت اللجنة الفرعية الدور المهم الذي تضطلع به شبكة FISHINFO في تقديم الدعم إقليمياً بشأن قضايا تجارة الأسماك، بما يشمل عدداً من المشاريع تخصّ المواضيع المتعلقة بالسلامة والجودة وكذلك إمكانية التتبع.

19- ولاحظت اللجنة الفرعية فائدة المنتدى الاستشاري للصناعات السمكية في تشجيع الحوار مع قطاع الصناعة ولإفساح المجال لتبادل المعلومات والخبرات.

20- وشدد عدة أعضاء على الحاجة للمزيد من العمل على صعيد دور مصايد الأسماك الحرفية في إنتاج الأسماك، سواء في البلدان المتقدمة أو النامية، وكذلك على أهمية دعم مشاركة هذا القطاع في التجارة الدولية.

21- وشدد الأعضاء على أهمية ربط عمل اللجنة الفرعية بالمداولات العالمية بشأن تجارة الأسماك، سواء في البلدان المتقدمة أو النامية وأعربوا عن تقديرهم لتوصية الولايات المتحدة الأمريكية بضرورة أن تقوم اللجنة الفرعية بإدماج هذه المداولات في إطار عملها في المستقبل.

قضايا الاتفاقية بشأن التجارة الدولية في الأنواع المهددة بالانقراض من مجموعات الحيوان والنبات البرية في ما يتعلق بالتجارة الدولية بالأسماك، ومذكرة التفاهم بين المنظمة والاتفاقية – البند 5 من جدول الأعمال

22 – قدّمت الأمانة الوثيقة COFI: FT/X/2006/3 التي تضمّنت موجزاً عما أحرز من تقدم في تطبيق خطة العمل عن الاتفاقية بشأن التجارة الدولية في الأنواع المهددة بالانقراض من مجموعات الحيوان والنبات البرية والتي وافقت عليها لجنة مصايد الأسماك في دورتها الخامسة والعشرين عام 2003 وإعداد مذكرة تفاهم بين منظمة الأغذية والزراعة والاتفاقية. وشرحت الوثيقة بعض الأنشطة الأخرى التي اضطلعت بها مصلحة مصايد الأسماك في المنظمة منذ الدورة التاسعة للجنة الفرعية.

23 – وكان من رأي عدد من الأعضاء أنّ المنظمة هي الجهاز الدولي ذو الخبرة في صون وإدارة الأحياء المائية المستغلّة تجارياً، وأبدى بعضهم قلقه إزاء ارتفاع عدد تلك الأحياء المائية التي يتم إدراجها أو يُنظر في إمكانية إدراجها في مرفقات الاتفاقية دون معلومات علمية كافية. وفي هذا السياق، أفاد عدد من الأعضاء أنهم أنجزوا خطط عملهم القطرية لصون أسماك القرش وإدارتها طبقاً لخطة العمل الدولية التي وضعتها المنظمة لأسماك القرش ودعوا البلدان التي لم تبادر بعد إلى وضع خطط عملها القطرية وتنفيذها إلى القيام بذلك. وقد ورد اقتراح مفاده أنه إذا كانت جميع البلدان تنفذ على نحو فعال خطط عمل قطرية فسيؤدى ذلك إلى تخفيف الضغط على اتفاقية التجارة الدولية في الأنواع المهددة بالانقراض، الأمر الذي يسمح بإدراج مزيد من أنواع أسماك القرش في مرفقاتها.

24 – ودار نقاش مستفيض بصدد مشروع نص مذكرة التفاهم بين المنظمة والاتفاقية الذي وافقت عليه اللجنة الدائمة للاتفاقية في اجتماعها الثالث والخمسين في شهر يونيو/حزيران 2005. وأثنى عدد من الأعضاء على التعاون الجيد الذي شهدته السنوات الأخيرة والتوافق في الآراء حول ضرورة وجود تعاون بين المنظمة والاتفاقية بالنسبة إلى الأحياء المائية المستغلّة تجارياً. كما اتفق على الحاجة إلى تنفيذ مذكرة تفاهم لإضفاء طابع رسمي على التعاون القائم بين المنظمتين. ورأى أعضاء كثر أنّ صيغة مشروع مذكرة التفاهم المعروضة للبحث ليست ممتازة ولا يزال فيها هامش للتحسين رغم اعتراف تلك البلدان بصعوبة أن تفضي المفاوضات إلى نص تقبل به جميع الأطراف. وبناء على ذلك، كانوا على استعداد للأخذ بمشروع النص الحالي باعتباره حلاً وسطاً مقبولاً للجميع.

25 – وأبدت البرازيل قلقها من أنّ صيغة الفقرة 6 التي جاء فيها "...ستراعي أمانة الاتفاقية، إلى أقصى حدّ ممكن، نتائج استعراض المنظمة العلمي والفني..." تعطي انطباعاً بأنّ الاتفاقية ستتبع بطريقة آلية توصيات المنظمة في هذا المجال. ولكي يتسنى للنص أن يعبر بطريقة أكثر ملاءمة عن هدف التعاون الأفقي الحق بين الاتفاقية والمنظمة، فضلت البرازيل تغيير النص ليصبح "...سوف تراعي أمانة الاتفاقية، إلى أقصى حد ممكن...". وأعربت الفلبين من جهتها عن عدم رضاها على صيغة الفقرة 8 التي تفسح المجال لإنهاء الاتفاق شريطة إرسال إشعار خطي قبل تسعين يوماً، مفاده عدم إنهاء مذكرة التفاهم وإفساح المجال للاستعاضة عنها بمذكرة معدّلة إذا اقتضى الأمر. وعليه، اقترحت الفلبين تغيير عبارة "ما لم يتم إنهاؤها..."، أو الاستعاضة عنها باتفاقية أخرى. "بصيغة معدّلة" ما لم يتم إنهاؤها...

والاستعاضة عنها باتفاقية أخرى." ووافقت البرازيل والفلبين، حرصاً منهما على عدم عرقلة التوصل إلى توافق في الآراء، على تأييد مذكرة التفاهم وعلى تسجيل تحفظهما في هذا التقرير. ووافقت اللجنة الفرعية على مذكرة التفاهم.

26 - وكان هناك اعتراف بأهمية العمل الذي تضطلع به المنظمة وفريق الخبراء الاستشاري المخصص من أجل مراجعة أي اقتراحات ذات صلة بتعديل مرفقات الاتفاقية. وجرى التشديد على ضرورة الإطلاع على وجهات نظر المنظمة بالنسبة إلى الاقتراحات التي سيجري التقدم بها ووضعها في الحسبان في الاتفاقية. وأتفق على وجوب عقد اجتماع لفريق الخبراء المخصص لإعداد قائمة بالاقتراحات المعروضة على الاجتماع الرابع عشر لمؤتمر الأطراف وفي الاجتماعات اللاحقة لمؤتمر الأطراف. وأشار عدد من الأعضاء إلى أنهم سيرشّحون أفراداً تدرج أسماؤهم على قائمة الخبراء الذين يمكن الاستعانة بهم في الاجتماعات المقبلة لفريق الخبراء المخصص. ودعا عدد من الأعضاء لأن يعطي فريق الخبراء المخصص توجيهات واضحة وغير ملتبسة للاتفاقية بشأن الاقتراحات المتصلة بالإدراج في القوائم. كما تم الاتفاق على ضرورة أن تقيّم اللجنة الفرعية بعد كل مؤتمر تعقده الأطراف المتعاقدة في الاتفاقية مدى مراعاة توصيات فريق الخبراء، أما في حالة عدم مراعاتها فينبغي بيان الأسباب، بالإضافة إلى غيرها من المسائل ذات الاهتمام المشترك. ويصلح هذا التقييم اللاحق لإطلاع المنظمة على أي تحسينات محتملة في سير عمل فريق الخبراء المخصص ويعطي الاتفاقية مدخلات عن مدى مساهمة قرارات المنظمة بشأن الإدراج في القوائم في تأدية مهامها. واقترحت النرويج أن تكون اجتماعات فريق الخبراء المخصص نشاطاً منتظماً وأن تموّل من البرنامج العادي للمنظمة. وترد مذكرة التفاهم في المرفق واو.

27 - وعبرّت كل من رومانيا وأوكرانيا، عن قلقهما إزاء حالة سمك الاسترجون (الحفش) في نهر الدانوب والبحر الأسود وأطلعنا الاجتماع على جهودهما الرامية إلى حماية الأرصد من تلك الأسماك. ودعتا المنظمة إلى تقديم نفس القدر من الدعم للبلدان المشاطئة لنهر الدانوب والبحر الأسود من أجل إعادة تكوين أرصدة سمك الاسترجون واستخدامها المستدام في تلك المناطق على غرار الدعم المقدم إلى دول بحر قزوين.

28- وفيما يتعلق بمسائل أخرى، جرى تشجيع المنظمة على مواصلة عملها القانوني مع الاتفاقية بالنسبة إلى تعريف وبلورة عبارة "الإدخال من البحار" وسبل الحد قدر المستطاع من الحاجة إلى إدراج الأحياء المتشابهة في القوائم وتيسير إعداد القوائم المنفصلة عند الحاجة. ولاحظت اللجنة توصية مشاوررة الخبراء بشأن قضايا التنفيذ وحاجة الدول إلى تحسين الاتصالات والتنسيق بين الوكالات القطرية التابعة للاتفاقية والسلطات المسؤولة عن مصائد الأسماك. ولوحظت أهمية هذا التعاون حرصاً على اتساق السياسات والممارسات القطرية والدولية في مجال صيانة الموارد وإدارتها واستخدامها المستدام. ولاحظت اللجنة الفرعية أنه يجب أخذ الاحتياجات الخاصة للبلدان النامية بعين الاعتبار في مجال الاتفاقية والأحياء المائية المستغلة تجارياً.

29 - ونقل المراقب عن أمانة الاتفاقية شكر أمين عام الاتفاقية للمنظمة على تعاونها معها في مجال الأحياء المائية المستغلة تجارياً. وتوقّف عند التعاون المثمر بين المنظمة والاتفاقية شارحاً التعاون الجاري على سبيل المثال بالنسبة إلى

أسماك ملكة الكاربيبي queen conch. وأطلع اللجنة الفرعية على اجتماع اللجنة المختصة بالحيوانات في الاتفاقية والذي من المزمع عقده في ليما، بيرو، في شهر يوليو/تموز 2006 واجتماع اللجنة الدائمة للاتفاقية المقرر عقده في جنيف في وقت لاحق من هذا العام لبحث مسائل تهمة المنظمة.

الخطوط التوجيهية الفنية للتجارة الرشيدة في الأسماك – البند 6 من جدول الأعمال

30- قدمت الأمانة هذا البند من جدول الأعمال استناداً إلى الوثيقة COFI:FT/X/2006/4 التي تتضمن معلومات عن مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد وعن الغاية المرجوة من الخطوط التوجيهية الفنية للتجارة الرشيدة في الأسماك بالنسبة إلى المادتين 11-2 و 11-3 من المدونة. ودُعيت اللجنة الفرعية إلى إبداء تعليقاتها على مشروع نصّ الخطوط التوجيهية الواردة في الملحق 1 بالوثيقة COFI:FT/X/2006/4 وطلب منها إسداء المشورة حول مدى ملاءمة إصدارها في شكل مطبوع.

31- ورحّب الأعضاء بالنص مقدرين أهمية الموضوع الذي يغطيه النقاش. غير أنه وردت الكثير من الاقتراحات لإجراء تعديلات وتصحيحات، وتم الاتفاق على أن الفرصة ستتاح للأعضاء لتقديم تعليقات إضافية خطية.

32- وشدد عدد من الأعضاء على ضرورة أن تعكس الخطوط التوجيهية المناخ الراهن على صعيد التجارة الدولية بالمنتجات السمكية والطبيعة الديناميكية للتجارة، مما يستوجب إتباع نهج تطّلي واستباقي. كذلك ورد اقتراح بضرورة أن تراعي الخطوط التوجيهية جوانب هامة من مصائد الأسماك، مثل استدامتها وعمليات الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم، والممارسات المتبعة في مرحلة ما بعد جمع المصيد. وأشار أيضاً بعض الأعضاء إلى ضرورة أن تأخذ الخطوط التوجيهية في الحسبان بقدر أكبر المسائل التالية ضمن أمور أخرى:

- احتياجات البلدان النامية بالنسبة إلى تفعيل مشاركتها في التجارة الدولية بالمنتجات السمكية ودور المنظمة في هذا المضمار (مثلاً في ما يتعلق بجودة المنتجات والتوسيم الإيكولوجي).
- قضايا التجارة الدولية وتخفيض الحواجز بوجه التجارة.
- تسهيل الوصول إلى أسواق السمك والمنتجات السمكية المصادة بطريقة متنسقة مع تدابير الإدارة المتفق عليها في إطار المنظمات الإقليمية لإدارة مصائد الأسماك.
- الصحة في مواقع العمل وسلامة المنتجات.
- انعكاسات قانون الحالة في منظمة التجارة العالمية، خاصة في ما يتعلق بتفسير المادة العشرين من الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية والتجارة (الجات) الصادر عام 1994.
- الإشارة إلى الأحكام الصادرة عن منظمة التجارة العالمية مثل اتفاق مكافحة إغراق الأسواق واتفاق الإعانات وتدابير مواجهتها.
- تغطية متكاملة لسلسلة القيمة.

- الأحكام ذات الصلة في مؤتمر الأمم المتحدة لقانون البحار.

33- وأطلع أعضاء من جنوب شرق آسيا ومن مركز تنمية مصايد الأسماك في جنوب شرق آسيا الاجتماع على أنشطة تنفيذ مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد في الإقليم، خاصة ما يتعلّق منها بعمليات الصيد، وتربية الأحياء المائية، وإدارة مصايد الأسماك، والنواحي الخاصة بما بعد الصيد والتجارة. وأشاروا إلى أنّ تجربتهم في هذا المجال قد تعود بالفائدة على الخطوط التوجيهية الفنية.

34- ووافقت اللجنة الفرعية على أنّ النص الحالي لم يجهز بعد للنشر بصيغته الحالية وعلى أنّ المشاورة الفنية ستكون على أساس نسخة جديدة من الخطوط التوجيهية الفنية تراعى فيها التعليقات الواردة في هذا الاجتماع. وقد تم الاتفاق على عقد مشاورة فنية تراعى مختلف جوانب التجارة الدولية بالمنتجات السمكية بمشاركة منظمة التجارة العالمية. وستوجّه الدعوة لحضور المشاورة الفنية إلى جميع المنظمات المعنية.

متطلبات السلامة والجودة في التجارة الدولية بالأسماك – البند 7 من جدول الأعمال

35- أدخلت الأمانة هذا البند في جدول الأعمال على أساس الوثيقة COFI: FT/X/2006/5. وهو يقدم موجزا بالتطورات الأخيرة في مجال سلامة الأسماك وجودتها في إطار التجارة الدولية بالأسماك، ولاسيما مسائل توسيع استخدام نظم تحليل مصادر الخطر ونقاط الرقابة الحرجة على مستوى العالم، والتطور في إمكانية تتبع الأغذية وتحليل المخاطر ضمن إطار نهج مستند إلى سلسلة القيمة، مع التطرّق بوجه خاص لتربية الأحياء المائية ولتزايد استخدام المواصفات التابعة للقطاع الخاص ولاسيما من قبل بائعي التجزئة الرئيسيين.

36- تم عرض العديد من المبادرات الإقليمية والدولية لتنفيذ النظم الخاصة بسلامة الأسماك وجودتها، حيث سلطت الضوء على الحاجة للمزيد من العمل لتشجيع الاتساق والتكافؤ.

37- أعربت اللجنة الفرعية عن دعمها لعمل المنظمة في مجال بناء القدرات، والمساعدة الفنية والتدريب في البلدان النامية، كما أعربت عن دعمها لعمل لجان الدستور الغذائي ذات الصلة وغيرها من المبادرات الساعية للترويج إلى مواصفات دولية.

38- أعرب العديد من الأعضاء عن قلقهم حيال تزايد تعقد متطلبات السلامة والجودة وما تلقّيه من عبء على كاهل مصايد الأسماك في البلدان النامية، وخصوصا مصايد الأسماك على نطاق صغير والمشاريع الصغيرة ومتوسطة الحجم. وتعاطفت البلدان المتقدمة مع اهتمامات البلدان النامية، لكنها ركزت على المسؤولية في حماية المستهلكين استنادا إلى قواعد سلامة الأغذية، جنبا إلى جنب مع الاعتراف بالحاجة إلى مساعدة الوكالات المنظمة في البلدان النامية على تفهم معايير سلامة الأغذية والوفاء بها والحرص على ألاّ تتسبب قضايا التنفيذ بحواجز لا لزوم لها أمام التجارة.

39 - قدمت اللجنة الفرعية دعمها للأعمال التي ستقوم بها المنظمة مستقبلاً في مجالات زيادة تطبيق نظم السلامة والجودة القائمة على تحليل مصادر الخطر ونقاط الرقابة الحرجة وتوسيع نطاقها، واستخدام تقييم المخاطر كأساس لوضع المواصفات الخاصة بالأسماك، وتشجيع التكافؤ والتوحيد، ورصد عمليات المراقبة الحدودية على النظافة والجودة التي تستعمل لتنظيم التجارة أو تقييدها أو منعها، بما في ذلك العواقب الاقتصادية المترتبة عليها.

40 - أشار عدد من الأعضاء إلى مؤتمر الأغذية البحرية والصحة الذي عقد في واشنطن في ديسمبر/كانون الأول 2005، والذي أبرز حاجة قطاع مصايد الأسماك للترويج في رسالة متوازنة مفادها أن منافع استهلاك الأغذية البحرية تفوق مخاطرها المحتملة.

41 - وفي ما يخص المساحيق السمكية والتهاب الدماغ الإسفنجي في البقر، أفادت الأمانة بعدم توافر دليل وبائي بانتقال هذا المرض إلى المجترات أو إلى غيرها من الحيوانات، عن طريق المساحيق السمكية، وبأنه ما من دليل أيضاً على انتقال مرض كروز - فيلد جاكوب (vCJD) الذي تتسبب فيه البريونات التي تستخدم السمك أو المنتجات السمكية كعامل ناقل للمرض. كما قدمت الأمانة المزيد من التفاصيل حول التطورات الأخيرة الخاصة بالخطر الذي فرضته المجموعات الأوروبية على استخدام المساحيق السمكية في أعلاف المجترات. وطلب العديد من الأعضاء من المنظمة أن ترصد التطورات في هذا المجال وأن تقدم تقريراً عنها للاجتماع القادم للجنة الفرعية. وأعرب العديد من الأعضاء عن دعمهم لإزالة الخطر على استخدام المساحيق السمكية في أعلاف المجترات. وأشارت المجموعات الأوروبية إلى أن هذا الخطر ليس خطراً مهماً، لكنه بمثابة إجراء ينطبق على جميع أعضاء المجموعات الأوروبية، وهو مازال قيد العملية التشريعية.

إمكانية التتبع والتوسيم في تجارة الأسماك - البند 8 من جدول الأعمال

42 - بعد عرض هذا البند استناداً إلى الوثيقة الأساسية COFI:FT/X/2006/6. تحدث معظم الأعضاء مركزين على أهميته.

43 - وتركزت التعليقات على تتبع المنتجات السمكية، وذلك ليس من أجل سلامة الأغذية فحسب، بل من أجل قضايا أوسع نطاقاً ذات صلة بالتوسيم الأيكولوجي وبلد المنشأ، كما عبرت عن الرغبة في قيام نظام متماسك. واقترح العديد من الأعضاء أن تضع المنظمة دراسة للتأكد من الامتثال لمختلف خطط وضع بطاقات التوسيم الأيكولوجي وشهادات المنشأ المطبقة على مصايد أسماك التونة، إلى جانب خطوط توجيهية من المنظمة بشأن التوسيم الأيكولوجي. وأعرب أعضاء آخرون عن القلق فيما يخص الصعوبات التي يواجهها إصدار شهادات عن مصايد الأسماك المستدامة في سياق التوسيم الأيكولوجي. ولوحظ أن العمل على وضع خطوط توجيهية للتوسيم الأيكولوجي في المنظمة لم ينته بعد. كما جرى الإقرار بأن من المفيد تطوير تطبيقات للتتبع لمصايد الأسماك صغيرة النطاق. وأبرز عدد من الأعضاء التكاليف والصعوبات الفنية والاجتماعية المرتبطة بتنفيذ خطط التوسيم الأيكولوجي. وحث العديد من الأعضاء المنظمة على مواصلة نشاطها في مجالات التوسيم الأيكولوجي. وشددت إحدى الوفود على الحاجة إلى تطوير نظم متناسقة ومتجانسة

للتتبع وتبادل المعلومات على المستوى الدولي وتساءل عما إذا كان هذا هو التوقيت الصحيح للنظر في إمكانية أن تعقد المنظمة مشاوراة واسعة النطاق حول إمكانية التتبع.

44- وأبدى عدد من الأعضاء تعليقات على إمكانية التتبع بالنسبة إلى سلامة الأغذية. وأعرب العديد من الأعضاء عن وجهة نظر مفادها إمكانية استخدام التتبع على طول سلسلة الحظر كأداة مضادة للصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم. وجرى التشديد على الحاجة إلى التجديد المتواصل لنظم التتبع، مقوماً مثلاً على ذلك وعلى الحاجة إلى مراعاة الوثائق ذات الصلة الصادرة عن هيئة الدستور الغذائي. كذلك عرض عدة أعضاء بإيجاز تجاربهم في مجالات التتبع وأشاروا إلى العلاقات القائمة ما بين إمكانية التتبع ونظم المراقبة الحرجة في تحليل المخاطر، وحثت المنظمة على مواصلة إجراء الدراسات في هذا الميدان.

45- وطلب الأعضاء إلى المنظمة متابعة أنشطة التدريب التي تقوم بها في مجال تتبع الأسماك والمنتجات السمكية. وفي الختام، أعرب بعض الأعضاء عن الحاجة إلى مواصلة البحث عن نظم تتبع مبسطة يمكن اعتمادها على المستويين الحرفي والصغير.

تنسيق توثيق المصيد – البند 9 من جدول الأعمال

46- عرضت الأمانة هذا البند من جدول الأعمال استناداً إلى الوثيقة COFI:FT/X/2006/7. وجرى التشديد على أن هذه الوثيقة لا تشمل جميع الأعمال التي أنجزتها المنظمة بهذا الشأن بمقتضى المهام الموكلة إلى لجنة مصائد الأسماك عام 2001، غير أنها تتضمن معلومات محدثة عن القضايا المستجدة منذ الاجتماع الأخير للجنة الفرعية. وتتناول الورقة الطلب الذي تقدمت به لجنة مصائد الأسماك عام 2005 للحصول على إيضاحات حول مصطلح "خطة توثيق المصيد". كما تحاول هذه الورقة مقارنة مختلف الخطط المستخدمة في المنظمات الإقليمية لإدارة مصائد الأسماك من دون محاولة التنسيق في ما بينها. وجرى التشديد على أن محور تركيز هذا العمل كان مقتصرًا على النهج الفني فقط خلافاً للأهداف المحددة في خطة العمل الدولية/ الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم وردعه والقضاء عليه، في حين ينبغي أن يكون تركيز هذا العمل على نطاق أوسع، أي أن تساهم في صيانة الموارد واستمرارية صيد الأسماك عموماً.

47- وأشار إلى أن تكنولوجيا الاتصالات من نوع نظام مراقبة السفن تشهد تطورات سريعة وبأسعار أقل. وتستخدم هذه التكنولوجيا أكثر فأكثر للتحقق من المعلومات الواردة في شهادات المصيد وفي المستندات التجارية. كما هناك زيادة في استخدام سجل السفينة الإلكترونية للإبلاغ عن المصيد. وأفاد بعض الأعضاء عن اكتساب المنظمات الإقليمية لإدارة مصائد الأسماك خبرة قيمة بالنسبة إلى الاستخدام الناجح لخطة توثيق المصيد والتجارة.

48- وأبدى العديد من الأعضاء تأييدهم الراسخ للمنظمة كي تواصل عملها في هذا المجال. وشددوا على أن المسألة الأساسية تكمن في وجه عام في كيفية التحقق من الامتثال لتدابير الصيانة بطريقة تحقق مردودية التكاليف. وعلاوة على ذلك، ثمة حاجة إلى إشارات قوية من دول العلم لتحسين استخدام التقانة من نوع نظام مراقبة السفن حرصاً على امتثال

سفن الصيد وبما يفيد خطط توثيق التجارة والتوسيم الإيكولوجي. كما سلّطت تلك الوفود الضوء على مزايا وجود نظام عالمي منسق لتبادل المعلومات بصورة آمنة وفعّالة. ومن الضروري للغاية أيضاً ضمان سرية تلك المعلومات.

49- وجرت مناقشة عدد من الإمكانيات للقيام بذلك في المنظمة. ومنها على سبيل المثال عقد مشاورات للخبراء. وجرى إبلاغ اللجنة الفرعية بتلقي عرض لانتداب خبير في نظام مراقبة السفن للعمل مع المنظمة في هذا المجال بمثابة اختصاصي زائر. ومن المقرر عقد اجتماع للأجهزة الإقليمية لمصايد أسماك التونة بمشاركة المنظمة في اليابان في شهر يناير/كانون الثاني 2007.

اللجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك التابعة للجنة مصايد الأسماك بوصفها جهازاً سلعيًا دولياً –
الاستراتيجية الخاصة بالسلع – البند 10 من جدول الأعمال

50 - عرضت الأمانة الوثيقة COFI:FT/X/2006/9 عن الاستراتيجية الخاصة بالسلع السمكية. وهي تحديث لاستراتيجية التجارة الدولية بالأسماك والمنتجات السمكية التي وافق عليها المؤتمر العالمي عن إدارة مصايد الأسماك وتنميتها الذي عقدته المنظمة في روما عام 1984.

51 - وأبدت اللجنة الفرعية تعليقات إيجابية على الوثيقة، ووافقت على المبادئ والخطوط التوجيهية العامة للاستراتيجية. وأعطت اللجنة الفرعية الأولوية القصوى لدور مصايد الأسماك الصغيرة الحجم في التجارة الدولية، وللترويج للمنتجات ذات القيمة المضافة في البلدان النامية من خلال المساعدة على نقل التقانة وتحسين المعلومات عن الأسواق وترشيد استخدام شبكة المعلومات السمكية (FISH INFONetwork).

52 - وأضافت اللجنة الفرعية أنه ينبغي التركيز بقدر أكبر على تشجيع التسويق المحلي من خلال سلسلة القيمة، بما يشمل دراسات السوق عن التجارة بالتجزئة وفي حقل المطاعم في البلدان النامية. وتُعتبر خطط الإدارة الفعّالة للموارد الأساس لأي تجارة مستدامة بالمنتجات السمكية، وينبغي إبراز دور منتجات تربية الأحياء المائية في الاستراتيجية المنقحة. وأوصت اللجنة الفرعية بإجراء تعديلات قيّمة في بعض مبادئ الاستراتيجية وخطوطها التوجيهية. وترد المبادئ والخطوط التوجيهية المنقحة في الملحق زاي.

53- وأحاطت المجموعات الأوروبية واللجنة الفرعية علماً ببرنامج دعم مجموعة بلدان أفريقيا والبحر الكاريبي والمحيط الهادي في مجال إدخال تحسينات على قدرات الإنتاج والتجارة من حيث علاقة ذلك بمنتجات الثروة السمكية (ضمن برامج بلدان المجموعة) "وتعزيز الظروف الصحية للمنتجات السمكية" في بلدان أفريقيا والبحر الكاريبي والمحيط الهادي وبلدان وأقاليم ما وراء البحار. ويستمر البرنامج من 2002 إلى 2007.

54- وأبلغ المراقب من الصندوق المشترك للسلع الأساسية اللجنة الفرعية بقرار الصندوق اعتماد نهج برامجي لتمويل المشاريع اعتباراً من خطة عملها الخمسية الثالثة (2008-2012) وطلب إلى أمانة منظمة الأغذية والزراعة المساعدة على صياغة برنامج لمصايد الأسماك في سياق ورقة الاستراتيجية المحدثة لمصايد الأسماك والتي وافقت عليها هذه الدورة.

اللجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك بوصفها جهازاً سلعياً دولياً وعلاقتها مع الصندوق المشترك للسلع الأساسية - البند 11 من جدول الأعمال

55 - قدمت الأمانة الوثيقتين COFI:FT/X/2006/8 و COFI:FT/X/2006/Inf.5 حول المشاريع التي يمولها الصندوق المشترك للسلع الأساسية، وحول المشاريع الجديدة التي ستنظر فيها اللجنة الفرعية. وأعرب المراقب من الصندوق المشترك للسلع الأساسية عن تقديره للجودة التي تتسم بها الأعمال التي تقوم بها شبكة FISH وINFONetwork والمنظمة بوصفها جهازاً مشرفاً، كما قدّم عرضاً عاماً مقتضياً لسياسات الصندوق المشترك للسلع الأساسية.

56 - وأعرب العديد من الأعضاء عن تقديرهم للأعمال التي يقوم بها مركز معلومات السوق والخدمات الاستشارية الخاصة بالمنتجات السمكية في المنطقة العربية (إنفوسمك) واتفق التعاون بين المنظمة ومركز معلومات التسويق والخدمات الاستشارية بشأن المنتجات السمكية في أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي (إنفوبيسكا) باعتبارهما وكالتين منفذتين للمشاريع وذلك للمشاريع السمكية التي يمولها الصندوق. كما أنّ البلدان المستفيدة من المشاريع المعتمدة، مثل مشاريع "تحسين وصول منتجات التربية العضوية للأحياء المائية الآتية من آسيا إلى الأسواق"، و"تنوع المنتجات السمكية ذات القيمة المضافة في غينيا وموريتانيا وتسويقها" و"المساعدة للمصايد الصغيرة في موزامبيق وأنغولا"، أعربت عن الحاجة الماسة لتنفيذ هذه المشاريع وعن الأمل في البدء فوراً بخطة تنفيذية.

57 - وقد وافقت اللجنة الفرعية على مشروعين مقترحين، وهما تحديداً "المساعدة الفنية لتحديث مصايد الأسماك الصغيرة ودمجها في التجارة الدولية" ويشمل ذلك صناعة مصايد الأسماك الصغيرة في جيبوتي والمغرب واليمن (الوكالة المنفذة للمشروع: إنفوسمك)، ومشروع "تعزيز المنتجات البحرية الأمازونية في السوق العالمي" مع وجود البرازيل وكولومبيا وبيرو كبلدان مشاركة (الوكالة المنفذة للمشروع: إنفوبيسكا). وقد اقترح إضافة إكوادور كبلد مستفيد من المشروع الأخير، وحظي هذا الاقتراح بتأييد كل من البرازيل وبيرو وكولومبيا. كما تقدّم عضوان باقتراح بأن تشمل عروض المشاريع مستقبلاً على تحليل لمدودية التكاليف.

58 - وقدم بعض الأعضاء مقترحات بمشاريع جديدة ليقوم الصندوق بتمويلها:

- تنمية التجارة بالمنتجات من مصايد الأسماك الصغيرة مع التركيز بوجه خاص على مناولة المصيد على ظهر السفينة، وتقليل خسائر ما بعد الصيد؛
- تشجيع التجارة بالمنتجات من المصايد الداخلية؛

- برامج تدريب في مجال المناولة والتجهيز في مجموعة البلدان الناطقة باللغة البرتغالية؛
- دعم إنشاء مشاريع ومبادرات في إطار شبكة لتربية الأحياء المائية في الأمريكتين وإطلاق شبكة لتربية الأحياء المائية في أفريقيا؛
- تحسين نوعية وسلامة الأسماك والمنتجات السمكية المصنعة تقليديا، خاصة في أفريقيا؛
- دعم الدراسات الخاصة بالأسواق الداخلية كبلدان أمريكا اللاتينية.

59- لاحظت اللجنة الفرعية أن منظمة تنمية مصايد الأسماك في أمريكا اللاتينية ستقدم إلى الصندوق المشترك للسلع الأساسية مشروعا ذا صلة بتحسين نظم الرقابة الصحية والصحة العامة في مصايد الأسماك صغيرة النطاق في بلدان أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي.

60 - كما طلب الأعضاء المزيد من المعلومات عن سياسات الصندوق المشترك للسلع الأساسية فيما يخص تمويل المشاريع، والتي تتوفر على موقع الإنترنت الخاص بالصندوق: <http://www.common-fund.org/>.

التجارة بالأسماك والأمن الغذائي – البند 12 من جدول الأعمال

61- رحبت اللجنة الفرعية بالورقة COFI:FT/X/2006/10. وأكدت أهمية توضيح العلاقة القائمة ما بين التجارة بالأسماك والأمن الغذائي. وفي هذا الصدد، اتفق رأي العديد من الأعضاء مع خلاصة الدراسة من أن التجارة بالأسماك تؤثر تأثيرا إيجابيا على الأمن الغذائي في البلدان النامية. واقترح أعضاء آخرون ضرورة بحث هذه العلاقة على نحو مستفيض.

62- ومع ذلك، أكدت اللجنة الفرعية على أن ممارسات الإدارة المستدامة للموارد تمثل شرطا مهما لضمان استدامة التجارة. وهذا ما سيضمن أداء التجارة الدولية لوظيفتها في المشاركة على نحو إيجابي في الأمن الغذائي. وفي هذا الصدد، جرى التركيز على أن تماسك السياسات ضروري للوفاء بالأهداف المقررة للتنمية المستدامة، ومع مراعاة النمو الاقتصادي والتنمية الاجتماعية والأهداف المتصلة بحماية البيئة.

63- وقدم عدد من الأعضاء تقارير تناولوا فيها الخبرات القطرية، مع التركيز على أن طبيعة العلاقة القائمة ما بين التجارة بالأسماك والأمن الغذائي تتباين من بلد إلى آخر. وفي هذا الصدد، ورد اقتراح بضرورة أن يراعي العمل في هذا المجال مستقبلا عددا من العوامل التي تؤثر على طبيعة العلاقة ما بين التجارة بالأسماك والأمن الغذائي. ويشمل ذلك، دراسة دور مصايد الأسماك الداخلية وتربية الأحياء المائية والتجارة المحلية وتوزيع المنافع ودور النساء وتنوع الموارد غير المستغلة بما فيه الكفاية. وعرضت اليابان تقاسم نتائج مشروعها الحالي عن دراسة الحالة في مجال الاقتصاد القياسي التي تحلل العلاقة القائمة ما بين الأسعار والكميات الداخلة في التجارة وحالة الموارد فيما يخص بعض موارد الثروة السمكية.

64- وافق رأي اللجنة الفرعية على ضرورة أن تواصل المنظمة عملها في هذا الميدان، بما في ذلك إجراء المزيد من دراسات الحالة، وأن يوجه اهتمام خاص لضمان أن تعزز ممارسات الإدارة المستدامة لمصايد الأسماك الترويج للتجارة بالأسماك وبالمنتجات السمكية. وشدد أحد الأعضاء على أهمية إشراك أصحاب الشأن في دراسات الحالة المستقبلية.

التجارة بالأسماك والمصايد الصغيرة – البند 13 من جدول الأعمال

65- عرضت الأمانة الوثيقة COFI:FT/X/2006/11 التي تفيد عن دور المصايد الصغيرة في البلدان النامية وتلفت الانتباه إلى مساهمتها في التجارة بالأسماك وتقترح استراتيجية لإدماجها بشكل أفضل ضمن التجارة الدولية بالأسماك.

66- وأشار الأعضاء إلى اكتساب التجارة من المصايد الصغيرة للأسماك أهمية أكبر، ولفتوا إلى بعض التحديات التي تواجه هذا القطاع ومنها الطبيعة المتعددة الأنواع والمعدات في الكثير من المصايد الصغيرة خاصة في المناطق الاستوائية، وحركية صيادي الأسماك التي تجعل من الصعب تقدير مدى مساهمتهم، فضلاً عن الاختلاف الموجود في تعريف المصايد الصغيرة.

67- وكان هناك تأكيد مجدداً على اعتماد التجارة المستدامة على أساليب الإدارة المستدامة لمصايد الأسماك وجرى التشديد على أن هذا الرابط الوثيق إنما هو همزة الوصل في جميع مداولات اللجنة الفرعية حتى الآن.

68- وأشار إلى أهمية بناء قدرات المصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية الصغيرة الحجم، بما في ذلك ضرورة تنظيم صغار صيادي الأسماك ومستزريعيها وإشراكهم في التخطيط ومساعدتهم على تحسين منتجاتهم وتمكينهم من الدخول إلى الأسواق.

69- وطُلب إلى المنظمة إعطاء معلومات عن مساهمة المصايد الصغيرة في التجارة الدولية، بما يشمل التجارة بأسماك الزينة والدروس المستفادة من الدراسات الرائدة ودراسات الحالة التي قد تستفيد منها بلدان أخرى وإيجاد سبل لتحسين أنشطة ما بعد الصيد، مع مراعاة الاعتبارات البيئية.

70- كذلك طُلب إلى المنظمة توسيع آفاق هذا الموضوع ومناقشته بما يشمل (1) الطريقة التي يمكن من خلالها للبلدان المتقدمة أن تساند عملية إدماج مصايد الأسماك الصغيرة الحجم في التجارة الدولية، مثلاً من خلال وضع المعايير؛ (2) الوساطة، بما في ذلك مسائل التمويل؛ (3) احتمال فقدان مصايد الأسماك الصغيرة الحجم قوة المساومة للحصول على أسعار عادلة لمنتجاتها؛ (4) إمكانية التتبع والتوسيم الإيكولوجي؛ و(5) تحليل سلسلة القيمة.

إحياء وإعمار مصايد الأسماك في البلدان المتضررة من أمواج التسونامي – البند 14 من جدول الأعمال

71- قدّمت الأمانة الوثيقة COFI:FT/X/2006/12 التي تلخص أثر التسونامي في مصايد الأسماك في البلدان المتضررة من هذه الكارثة التي لا يُعرف لها مثيل، وكذلك ما قدّم من دعم على شكل إغاثات طوارئ إلى مجتمعات

الصيد المحلية والحكومات. كما أنها تبين استراتيجية المنظمة على المدى القصير والمتوسط والطويل للإحياء والإعمار من أجل تحسين التنسيق بين الجهات المانحة ووضع استراتيجيات وخطط عمل قطرية. وقدمت الهند تغطية مفصلة عن أنشطة التدخل التي أنجزتها الحكومة المحلية ومختلف الجهات المانحة الدولية.

72- وكررت اللجنة الفرعية التأكيد على تضامنها مع مجتمعات الصيد المحلية المتضررة من التسونامي ودعمها لعمل المنظمة في هذا المجال.

73- وأبلغ العديد من الأعضاء والمراقبين اللجنة الفرعية عن أنشطتهم ودعمهم للبلدان المتضررة وتبادلوا المزيد من الآراء حول خطط إعادة الإحياء والإعمار لمصايد الأسماك. وقامت بعض البلدان المتضررة بإكمال مداخلة الأمانة بتوفيرها لمعلومات حول الوضع الراهن وخطّة العمل المستقبلية. وأشار إلى أن الهبات من القطاع الخاص لعمليات الإغاثة بعد كارثة التسونامي شكّلت أكبر وأسرع تدفق للمعونة من الأفراد عرفها التاريخ.

74- وأكد بعض الأعضاء على ضرورة توفير سبل عيش بديلة للمجتمعات الساحلية من أجل تقليل الضغط على البلدان ولصائدي الأسماك السابقين غير القادرين على العودة لمزاولة الصيد نتيجة الصدمة النفسية التي سببها التسونامي. وأشار إلى أن وضع نظم رصد وإنذار مبكر مسألة ذات أولوية.

75- وشددت اللجنة الفرعية على ضرورة "إعادة بناء مصايد الأسماك بصورة أفضل من ذي قبل" مع إيلاء الاهتمام المناسب لإعادة إنشاء شبكة التوزيع والتسويق، بما يشمل سلسلة التبريد ونظم السلامة والجودة. وأوصت اللجنة الفرعية المنظمة بزيادة المساعدات المخصصة لدعم التصدير من البلدان المتضررة ذات القدرة الاستيعابية المحدودة محليا وذلك ضمن إطار استراتيجية للصيد الرشيد.

أية مسائل أخرى – البند 15 من جدول الأعمال

76- أبلغت الأمانة اللجنة الفرعية أنه، عقب طلب الدورة التاسعة للجنة الفرعية المعنية بتجارة الأسماك والتابعة للجنة مصايد الأسماك، لم ترد أي اقتراحات لتغيير تصنيف النظام المنسق لوصف السلع وترميزها ولم يقدم بالتالي أي اقتراح إلى المنظمة الجمركية العالمية. وفي حال تقدّم الأعضاء باقتراحات ملائمة بهذا الشأن، سيتمّ إبلاغ المنظمة الجمركية العالمية بها قبل انعقاد الدورة الحادية عشرة للجنة الفرعية المعنية بتجارة الأسماك.

77- وأخذت اللجنة الفرعية علماً بأهمية أن تواصل المنظمة أنشطتها الخاصة بقضايا مصايد الأسماك في البحار العميقة، بما في ذلك استقصاء المعلومات عن مصايد الأسماك تلك وجمعها.

78- ورداً على مذكرة بعنوان "تجديد بنود جدول الأعمال" رفعها وفد الولايات المتحدة، ناقشت اللجنة الفرعية عدداً من النقاط التي ستظهر في جدول أعمال الدورة الحادية عشرة للجنة الفرعية عام 2008. ولوحظ أنّ جميع الأعضاء

لم يتلقوا المذكرة قبل الاجتماع، ومع ذلك، ورد اقتراح من قبل عدد من الأعضاء مفاده أن هذه المذكرة قد تشكل مواد توجيهية في سياق التحضيرات للدورة المقبلة.

79 - وناقش الأعضاء سبل تفعيل دور اللجنة الفرعية المعنية بتجارة الأسماك. ووافق الأعضاء على وجوب أن تقوم اللجنة الفرعية بتنظيم أي عمل إضافي بحيث تُبقى المنتدى المختصّ ببحث التطورات والاتجاهات التي تشهدها التجارة الدولية بمنتجات مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية، وبما يمكنها من المساهمة في النقاش العالمي حول السياسات، لاسيما الشق المتعلق منه (1) بتشجيع التجارة المستدامة بمنتجات مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية و(2) الحد من التجارة بالأسماك والمنتجات السمكية التي تمّ الحصول عليها بطرق غير شرعية أو القضاء على هذا النوع من التجارة. كما جرى التشديد على ضرورة أن تتركز مناقشات اللجنة الفرعية على الأبعاد الاستراتيجية من أجل إسداء مشورة استراتيجية للجنة مصايد الأسماك استكمالاً للمشورة التي تتلقاها اللجنة من مصادر خارجية والتي يمكن المنظمة من خلالها أن تتولى دوراً ريادياً بالنسبة إلى مصايد الأسماك في منتديات أخرى.

80 - ومن القضايا المحددة التي سلّطت عدة أعضاء الضوء عليها ضمن جملة مقترحات، ما يلي:

- 1- استعراض شامل للاتجاهات وآخر التطورات التي شهدتها التجارة الدولية بمنتجات مصايد الأسماك، مع مراعاة أي أعمال ذات صلة اضطلعت بها منظمات غير منظمة الأغذية والزراعة؛
- 2- استعراض التدابير التجارية التي يمكن أن تشكل أدوات فعّالة لمكافحة الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم ودراسة فرص الدخول إلى الأسواق بالنسبة إلى منتجات مصايد الأسماك التي تمّ الحصول عليها بشكل مستدام؛
- 3- بناء القدرات لمساعدة منتجات مصايد الأسماك في البلدان النامية على الدخول إلى نظام التجارة الدولية مع المحافظة على استدامة مواردها؛
- 4- تجديد الجهود لتوحيد أو تنسيق خطط توثيق المصيد التي أعدت بالتعاون مع المنظمات الإقليمية لإدارة مصايد الأسماك؛
- 5- تحليل مسبق واستعراض لاحق للاقتراحات التي ستقدّم والقرارات المتخذة في إطار الاتفاقية بشأن التجارة الدولية في الأنواع المهددة بالانقراض من مجموعات الحيوان والنبات البرية بالنسبة إلى الموارد المائية المستغلّة تجارياً؛
- 6- تحليل واستنباط تدابير تجارية متسقة مع منظمة التجارة العالمية من شأنها أن تضمن كفاءة تدابير الصيانة والإدارة الدولية؛
- 7- بناء القدرات، أقله من خلال تبادل المعلومات، في مجال العمل الذي يطلع به الدستور الغذائي وغيره من المنتديات الدولية النشطة في هذه المجالات؛
- 8- تيسير قيام حوار داخل القطاع حول المسائل المؤثرة على جدول أعمال مصايد الأسماك في المنظمة؛
- 9- تغطية جميع المسائل المتعلقة بالتجارة بمنتجات تربية الأحياء المائية؛
- 10- الإعانات لمصايد الأسماك؛

- 11- التجارة بمنتجات مصايد الأسماك الداخلية والساحلية واستعراض قواعد استيراد الأسماك؛
12- القضايا الخاصة بالأسواق المحلية.

81- أحاطت اللجنة الفرعية علماً بتحفظ عدد من الأعضاء على النقطة 6، الفقرة 80 عند الموافقة على التقرير.

82 - وأشار الاجتماع إلى أنّ الاجتماع التالي للجنة الفرعية المعنية بتربية الأحياء المائية سوف يُعقد في نيودلهي، الهند، من 4 إلى 2006/9/8.

83 - وأبلغت إيطاليا اللجنة الفرعية بأنها أودعت صكّ انضمامها إلى يورو فيش EUROFISH.

موعد ومكان انعقاد الدورة الحادية عشرة - البند 16 من جدول الأعمال

84 - كرر وفد ألمانيا عرضه باستضافة الدورة الحادية عشرة للجنة الفرعية المعنية بتجارة الأسماك عام 2008، كما اتفق عليه خلال الدورة السادسة والعشرين للجنة مصايد الأسماك. وسيقوم المدير العام للمنظمة بالتشاور مع الرئيس واستناداً إلى الجدول الزمني الدولي للاجتماعات بتحديد موعد انعقاد الدورة على وجه التحديد.

الموافقة على التقرير - البند 17 من جدول الأعمال

85 - وافقت اللجنة الفرعية على التقرير في 2006/6/2.

المرفق ألف

جدول الأعمال

- 1- افتتاح الدورة
- 2- انتخاب الرئيس ونواب الرئيس والمقرر
- 3- الموافقة على جدول الأعمال وترتيبات الدورة
- 4- أوضاع التجارة الدولية بالمنتجات السمكية وما طرأ عليها من أحداث هامة
- 5- قضايا الاتفاقية بشأن التجارة الدولية في الأنواع المهددة بالانقراض من مجموعات الحيوان والنبات البرية فيما يتعلق بالتجارة الدولية بالأسماك ومذكرة التفاهم بين المنظمة والاتفاقية
- 6- الخطوط التوجيهية الفنية بشأن التجارة الرشيدة في الأسماك
- 7- شروط السلامة والجودة في التجارة الدولية بالأسماك
- 8- إمكانية التتبع والتوسيم في مجال التجارة بالأسماك
- 9- تنسيق توثيق المصيد
- 10- اللجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك بوصفها جهازا سلعيا دوليا - استراتيجية السلع
- 11- اللجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك بوصفها جهازا سلعيا دوليا وعلاقتها بالصندوق المشترك للسلع الأساسية
- 12- التجارة بالأسماك والأمن الغذائي
- 13- التجارة بالأسماك والمصايد الصغيرة
- 14- إحياء وإعمار مصايد الأسماك في البلدان المتضررة من أمواج التسونامي
- 15- مسائل أخرى
- 16- مكان وموعد انعقاد الدورة الحادية عشرة
- 17- الموافقة على التقرير

المرفق بء

قائمة المندوبين والمراقبين

List of delegates and observers

MEMBERS OF THE COMMITTEE

ALGERIA

Abdel-Nasser ZAIR
 Inspecteur Général
 Ministère de la Pêche et des Ressources
 Halieutiques
 Route des quatre canons
 Alger
 Tel/Fax: +213 21 433 179
djamel_zair@yahoo.fr
www.mpeche.gov.dz

ANGOLA

Salomão XIRIMBIMBI
 Ministro das Pescas
 Avenida 4 de Fevereiro No 30
 Edifício Atlântico
 Caixa Postal: 83 Luanda
 Tel: +224 2 310 479
 Fax: +224 2 310479
gab-ministro@angola-minpescas.com

Maria NELUMBA
 Director
 National Direction of Infra-Structure and
 Market
 Avenida 4 de Fevereiro No 30
 Edifício Atlântico
 Caixa Postal: 83 Luanda
 Tel: +244 912510518
 Fax: +244 222 310479
egon@netangola.com

Dielobaka N'DOMBELE
 Director do Gabinete de Intercâmbio
 Internacional
 Avenida 4 de Fevereiro No 30
 Edifício Atlântico
 Caixa Postal: 83 Luanda
 Fax: 244 222 310479
 Cell: 244 923333663
gab-ministro@angola-minpescas.com

Carlos Alberto AMARAL
 Counsellor
 Alternate Permanent Representative to FAO,
 FIDA and PAM
 Via Filippo Bernardini, 21
 00165 Roma
 Tel/Fax: +39 06 39388666
 Tel: +39 06 39366902
 Fax: +39 06 39366570
 Cell: +39 348 8142566
carlosamaral@tiscalinet.it

ARGENTINA

Gerardo E. NIETO
 Subsecretaría de Pesca y Acuicultura
 Secretaría de Agricultura, Ganadería,
 Pesca y Alimentos
 Av. Paseo Colón 922
 C1063ACW Buenos Aires
 Tel: +54 11 43492594/2558
 Fax: +54 11 43492138

Elisa CALVO
 Area Economía Pesquera
 Subsecretaría de Pesca y Acuicultura
 Paseo Colón 922
 3er piso – Of 337
 Buenos Aires
 Tel: +54 11 43492476
 Fax: +54 11 43492329
elical@mecon.gov.ar

Juan José Iriarte VILLANUEVA
 Director
 Special Economic Affairs
 Ministry of Foreign Affairs and
 International Trade
 Esmeralda 1212
 1007 Buenos Aires
 Tel: +54 11 4819 7614
 Fax: +54 11 4819 7619
ivj@mrecic.gov.ar

AUSTRALIA

Judy BARFIELD
 Counsellor (Agriculture)
 Australian Embassy
 Via Antonio Bosio 5
 Rome
 Tel: +39 06 8527 2376
 Fax: +39 06 85272346
 Cell: +39 335 5838508
Judy.barfield@dfat.gov.au

AUSTRIA

Gabriela KÖNIG
 International Trade Policy and Fisheries
 Federal Ministry of Agriculture, Forestry,
 Environment and Water Management
 A 1012 Wien, Stubenring 1
 Tel: +43-1-71100-2874
 Fax: +43-1-5131679-2336
 Cell: +43664 611 28 76
gabriela.koenig@bmlfuw.gv.at

Klavs SKOVSHOLM
 Council of the EU – General Secretariat
 DG B III – Fisheries
 B-1048 Brussels
 Rue de la Loi 175
 Tel: +32 281 8379
 Fax :+32-(0)2-285 6031
Klavs.Skovsholm@consilium.eu.int

BANGLADESH

Shafi-UL-ALAM MD.
 Commercial Counsellor
 Embassy of the People's Republic of
 Bangladesh
 c/Diego de Leon, 69 – 2nd floor D
 28006 Madrid
 Tel : +34 91 401 9932/914030807
 Fax : +34 91 402 9564
 Cell : +34 655013235
Shafibd01@yahoo.com

BENIN

Benoît Togboevi ADEKE
 Ministère de l'Agriculture, de l'Elevage
 et de la Pêche
 BP 0383 Cotonou
 Tel: +229 21 33 15 51
 Fax: +229 21 33 59 96
 Cell: +229 97 69 10 60/95 84 23 12
adekebenoit@yahoo.fr

BRAZIL

Altemir GREGOLIN
 Minister
 Presidency of the Republic of Brazil
 Special Secretariat of Aquaculture and
 Fisheries
 Esplanada dos Ministerios
 Bloco "D" – Ed Sede - 4^o Andar
 70043-900 Brasilia – DF
 Tel: +55 61 3218 2872
 Fax: +55 61 3218 2877
gregolin@seap.gov.br
www.presidencia.gov.br/seap

Francisco Osvaldo Alves BARBOSA
 Advisor for International Affairs
 Presidencia da Republica
 Secretaria Especial de Aquicultura e
 Pesca- SEAP
 Esplanada dos Ministerios
 Bloco "D" – Ed Sede – 4^o Andar
 70043-900 Brasilia – DF
 Tel: +55 61 3218 2846
 Fax: +55 61 3218 2877
 Cell: +55 61 8141 9764
fosvaldo@seap.gov.br
www.presidencia.gov.br/seap

Jose SCANDIUCCI
 Economic Sector
 Brazilian Embassy to Spain
 Calle Fernando El Santo, 6
 28010 Madrid
 Tel: +34 91 700 4664
 Fax: +34 91 700 4660
 Cell: +34 669 577 300
[Cooperación.tecnica@embajadadebrasil
 www.brasil.es](mailto:Cooperación.tecnica@embajadadebrasil.www.brasil.es)

CAMEROON

Salvador NGOANDE
 Sub-Director of Artisanal and Industrial
 Fisheries
 Fisheries Management
 Department of Fisheries and Aquaculture
 Ministry of Livestock, Fisheries and Animal
 Industry
 Yaounde
 Tel: +237 231 60 49
 Fax: +237 222 14 05/231 30 48
 Cell: +237 999 0472
sango_cam@yahoo.fr

CANADA

Lori RIDGEWAY
 Director General
 International Coordination and Policy
 Analysis
 Fisheries and Oceans Canada
 Centennial Building
 200 Kent Street, 14th floor
 Ottawa, Ontario K1A 0E6
 Tel: +1-613-993-1914
 Fax: +1-613-990-9574
RidgewayL@dfo-mpo.gc.ca
www.dfo-mpo.gc.ca

CHAD

Outman Oumar YOUSOUF
 Directeur des Pêches et de l'Aquaculture
 Ministère de l'Environnement et de l'Eau
 BP 447 N'Djamena
 Tel: +235 522247
 Fax: +235 523839
 Cell: +235 6258760
Aboukawsar72@yahoo.fr

CHILE

Alejandro Gertosio RAMÍREZ
 Jefe del Departamento Análisis Sectorial
 Subsecretaría de Pesca
 Santiago
 Tel: +56 32 502812
 Fax: +56 32 502810
agertosi@subpesca.cl
www.subpesca.cl

Cristián JARA
 Barros Errazuriz 1954 – Of 206
 Te; +56 2 2692533
 Fax: +56 2 2692616
 Cell: +56 9 8226332
gerencia@sonapesca.cl
www.sonapesca/webmail

CHINA

Huang JIANGUANG
 Deputy Director
 Division of Science and Technology
 Bureau of Fisheries
 Ministry of Agriculture
 No. 11 Nongzhanguan Nanli
 100026 Beijing
 Tel: +86 10 64192938
 Fax: +86 10 64192961
sunfish@agri.gov.cn
www.agri.gov.cn

Yi YANRONG
 Chief
 Division of Fisheries Policy and Law
 Bureau of Fisheries
 Ministry of Agriculture
 No. 11 Nongzhanguan Nanli
 100026 Beijing
 Tel: +86 10 64192986
 Fax: +86 10 64192956
fisherieslaw@agri.gov.cn
www.agri.gov.cn

Zhao LIJUN
 Programme Officer
 Department of International Cooperation
 Ministry of Agriculture
 No. 11 Nongzhanguan Nanli
 100026 Beijing
 Tel: +86 10 64192423
 Fax: +86 10 65004635
zhaolijun@agri.gov.cn
www.agri.gov.cn

COLOMBIA

Juan Carlos SÁNCHEZ FRANCO
 Primo Secretario
 Ambasciata di Colombia - Rome
 Via G. Pisanelli, 4
 Tel: +39 063612131
 Fax: +39 3225798
juancarlossanchez@embajadacolombia.it

CÔTE D'IVOIRE

Nadje DEDI
 Directeur
 Productions Halieutiques
 Ministère de la Production Animale et des
 Ressources Halieutiques
 Tel: +225 21 35 04 09
 Fax: +225 20 22 99 19
 Cell: +225 05 89 05 40
dphci@yahoo.fr

Henoch LEDJOU
 Vétérinaire-Inspecteur
 Chef du Service Contrôle des Industries
 Ministère de la Production Animale et des
 Ressources Halieutiques
 BPV 84 Abidjan
 Tel: +225 21 28 71 32
 Cell: +225 596 586
henochamessan@yahoo.ca

Chantal CHAPEAUCOU
 Conseiller Chargé du Commerce
 Ambassade de Côte d'Ivoire en Belgique
 Avenue F.D. Roosevelt 234
 1050 Bruxelles
 Tel: +32 26 61 34 56
 Fax: +32 26 72 58 49
cecitrade@yahoo.fr

DENMARK

Lars B.F. POULSEN
 Head of Section (Trade)
 Ministry of Food, Agriculture and Fisheries
 Holbergsgade 2
 DK-1057 Copenhagen
 Tel: +45-33923701
 Fax: +45-33118271
lpo@fvm.dk
www.fvm.dk

ECUADOR

Orlando CRESPO SAN MARTINO
 Subsecretaría de Recursos Pesqueros
 Av. 9 de octubre 200
 Guayaquil
 Tel: +593 4 2564300 ext 104
 Fax: +593 4 2564300
Competitividad1@subpesca.goc.ec

EGYPT

Ezzat Awad IBRAHIM
 Chairman
 General Authority for Fish Resources
 Development (GAFRD)
 Tel/Fax: +202 40553338
ruraiyan@rusys.eg.net

EUROPEAN COMMISSION

Friedrich WIELAND
 Head of Unit
 Common Organisation of Markets and Trade
 Directorate-General for Fisheries and
 Maritime Affairs
 Rue Joseph II
 BE-1000 Brussels
 Tel: +32 2 2963205
 Fax: +32 2 2959752
Friedrich.wieland@cec.eu.int

Jean Pierre VERGINE
 Administrateur principal
 Organisation commune des marchés et du
 commerce
 Direction Générale de la Pêche
 Rue Joseph II, 79
 BE-1049 Brussels
 Tel: +32 2 2951039
 Fax: +32 2 2959752
Jean-pierre.vergine@cec.eu.int

Véronique ANGOT
 Administrateur
 Organisation commune des marchés et du
 commerce
 Direction Générale de la Pêche
 1050 Bruxelles
 Tel:+ 32 2 2966406
Veronique.angot@ec.europa.int
 Ec.europa.int

Antonio FERNÁNDEZ AGUIRRE
 Administrateur principal
 Direction Générale de la Pêche
 Rue Joseph II, 79
 BE-1049 Bruxelles
 Tel: +32 2 2951611
 Fax: +32 2 2951433
Antonio.fernandez-aguirre@cec.eu.int

FINLAND

Timo HALONEN
 Senior Officer
 Ministry of Agriculture and Forestry
 Department of Fisheries and Game
 P.O. Box 30
 FI-00023 Government
 Tel: +358 9 1605 3364
 Fax: +358 9 1605 2640
 Cell: +358 40 837 4363
Timo.halonen@mmm.fi
www.mmm.fi

GERMANY

Markus BRILL
 Regierungsdirektor
 Federal Ministry of Food
 Agriculture and Consumer Protection
 Bonn
 Tel: +45 228 525 3821
 Fax: +45 228 525 4410
Markus.Brill@bmelv.bund.de

Joachim WÜLBERS
 Head of Department
 Senat für Wirtschaft und Häfen
 Bremen
 Tel: +45 421 361 8090
 Fax: +45 421 361 8283

GHANA

Samuel Duodu MANU
 Senior Fisheries Officer
 Ministry of Fisheries
 National Directorate
 P.O. Box 630
 Accra
 Tel: +233 21 776071/2
 Fax: +233 21 776005
 Cell: +233 (0) 24 4571903
sdmanu@yahoo.com

GREECE

Despina PYROVOLIDON SYMONS
 Advisor to the Greek Ministry
 Boulevard du Regent 24
 Brussels 1000
 Belgium
 Tel : +32 2-6735671
 Mob :+32 475-8337154
Despina.symons@ebcd.org
 Elpida BEKIARI
 Officer
 Ministry of Rural Development and Food
 General Directorate for Fisheries
 150 Syggrou Avenue
 17671 Kallithea
 Athens
 Tel: +30 210 9287139
 Fax: +30 210 9287130
 Syg006@minagric.gr

GUINEA

Mody Hady DIALLO
 Directeur Général Adjoint
 Bureau de Stratégie et de Développement
 Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture
 BP 307 Conakry
 Tel : +224 30454258
 Fax : +224 30413523
 Cell : +224 60294450
modyhady@yahoo.fr

ICELAND

Gudni BRAGASON
 Permanent Representative of Iceland to FAO
 Permanent Mission of Iceland to the
 United Nations Agencies
 Via di San Saba 12, int. 7
 00153 Rome, Italy
 Tel: +39 06 57250509
 Fax: +39 06 5758012
gudni@mfa.is

Gudrídur Margrét KRISTJÁNSDÓTTIR
 Legal Adviser
 Ministry of Fisheries
 Skulagata 4
 150 Reykjavík
 Tel: +354 5458370
 Fax: +354 5621853
gudridur.kristjansdottir@sjr.stjr.is
www.stjr.is

Pétur BJARNASON
 Chairman
 Fishery Association of Iceland
 Glerargata 28
 600 Akureyri, Iceland
 Tel: +354 5510500
 Fax: +354 5527969
 Cell: +354 8940333
petur@fiskifelag.is
www.fiskifelag.is

INDIA

Gnanamoney D. CHANDRAPAL
 Deputy Commissioner (Fisheries)
 Department of Animal Husbandry,
 Dairying and Fisheries
 Ministry of Agriculture
 R. No. 491 Krishibhawan
 New Delhi 110001
 Tel: + 011 23097013
 Fax: + 011 23384030
gdchandrapal@yahoo.co.in

G. MOHAN KUMAR
 Chairman
 The Marine Products Export Development
 Authority - MPEDA
 Ministry of Commerce & Industry
 MPEDA House
 Panampilly Avenue Cochin
 682036
 Tel: +91 484 2310828
 Fax: +91 484 2314467
 Cell: +91 98460 57879/94470 59459
mohankumar@mpeda.nic.in
www.mpeda.com

INDONESIA

Mian Sahala SITANGGANG
 Deputy Director for Planning and Foreign
 Cooperation
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 JL. Medan Merdeka Timur n° 16
 Jakarta Pusat 10110
 Tel/Fax: +62 21 3520 337
 Cell: +62 081310708089
miansahala@yahoo.com

Abdul ROKHMAN
 Directorate General of Fish Processing
 and Marketing
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 JL. Medan Merdeka Timur n° 16
 Pusat 10110
 Jakarta
 Tel: +62 21 3519070 ext 1117
 Fax: +62 21 3520844
 Cell: +62 8161887094
abyuna@yahoo.com

ITALY

Pierfrancesco SACCO
 First Counsellor
 Italian Embassy Madrid
 Economic Department
 c/Lagasca 98
 28014 Madrid
 Spain
 Tel: +34 914 233327
 Fax: +34 915 776769
Conscomm.ambmadrid@esteri.it
www.ambmadrid.esteri.it

Rosa CAGGIANO
 International Relations
 Fisheries Department - MIPAF
 Viale Asia 16
 00144 Rome
 Tel: +39 06 59084493
 Fax: +39 06 5908 4818
r.caggiano@politicheagricole.it
www.politicheagricole.it

JAPAN

Nobuyuki YAGI
 Deputy Director
 Fisheries Processing Industries and
 Marketing Division
 Fisheries Agency of Japan
 Kasumigaseki Chiyoda-ku
 Tokyo
 Tel: +81 3 35011961
 Fax: +81 3 35916867
Nobuyuki_yagi@nm.maff.go-jp

Takahiro ARA
 Technical Officer
 International Affairs Division
 Fisheries Agency of Japan
 Kasumigaseki Chiyoda-ku
 Tokyo
 Tel: +81 3 3902 8111 ext 7171
Takahiro_ara@nm.maff.go-jp

KENYA

Mathias WAFULA
Deputy Director of Fisheries
Fisheries Department
Ministry of Livestock and Fisheries
Development
P.O. Box 58187
00200 Nairobi
Tel: +254 02 374 2320
Fax: +254 02 3743699
Cell: +254 0733 715619
samaki@saamnet.com

Daniel Ndungu MUNGAI
Senior Fisheries Officer
Fish Safety and Quality Assurance
Fisheries Department
Ministry of Livestock and Fisheries
Development
P.O. Box 58187
00200 Nairobi
Tel: +254 203 742320/2349
Fax: +254 203 3744530
Cell: +254 722 270279
karemeri@yahoo.com
samaki@saamnet.com

KOREA (REPUBLIC OF)

Chang-Hee LEE
Assistant Director
International Cooperation Team
Ministry of Maritime Affairs and Fisheries
140-2, Gye-dong,
Jongno-gu
Seoul, 110-793
Tel: +82 2 3674 6992
Fax: +82 2 3674 6996
Cell: +82 16 9669 5011
lch5011@momaf.go.kr
www.momaf.go.kr

Jung-Hee CHO
Associate Research Fellow
Policy and Market Analysis Division
Korea Maritime Institute
1021-3 Bangbae 3-Dong Seocho-Gu
Seoul 137-851
Tel: +82 2 2105 2856
Fax: +82 2 2105 2759
Cell: +82 19 627 0516
jcho5901@kmi.re.kr

LATVIA

Ricards DERKACS
Deputy Director
National Board of Fisheries
Ministry of Agriculture
2, Republikas laukums
Riga LV-1010 Latvia
Tel: +371 7323877/7027660/7027415
Fax: +371 7334892
Ricards.vzp@latnet.lv

Ludmila ANKVICA
Senior Officer
National Board of Fisheries
Ministry of Agriculture
2, Republikas laukums
Riga LV-1010 Latvia
Tel: +371 7027820
Fax: +371 7334892
Ludmila.vzp@latnet.lv
www.vzp.gov.lv

MALAYSIA

Johari RAMLI
Agricultural Attaché and Alternate
Permanent Representative to FAO
Embassy of Malaysia
Via Nomentana, 297
00162 Rome, Italy
Tel: +39-06-8419296/8411339/8415764
Fax: +39-06-8555110
johari5@hotmail.com

Dato' Annas Bin KHATIB JAAFAR
Director General
Fisheries Development Authority of
Malaysia
Tingkat 7, Wisma PKNS
Jalan Raja Laut
Peti Surat 12630
50784 Kuala Lumpur
Tel: +603 2692 1861
Fax: +603 2698 1740
Cell: +6019 2764546
kp@lkim.gov.my

Khusairi Bin HUSAIN
Deputy Head of Public Relation and Director
General Office's Secretariat
Fisheries Development Authority of
Malaysia
Tingkat 7, Wisma PKNS
Jalan Raja Laut
Peti Surat 12630
50784 Kuala Lumpur
Tel: +603 2617 7000/7292
Fax: +603 2698 6550
Cell: +603 013 398 6627
khusairi@lkim.gov.my

MALDIVES

Ali AHMED
Maldives Industrial Fisheries Company Ltd.
Block 389
Hilaalee Mages
Male
Tel: +960 6620104
Fax: +960 6620375
Cell: +960 7781884
bio@felivary.com.mv
mifco.com.mv

MALTA

Duncan BORG
 Fisheries Conservation and Control
 Department of Fisheries
 FCCD, Fort San Lucjan
 Qajjenza Road
 Marsawlokk
 Tel: +356 21655525/21658863
 Fax: +356 21659380
Duncan.borg@gov.mt
Duncan_borg@yahoo.co.uk

MAURITANIA

Ould Ejiwen MOHAMED ELHAFED
 Ministère des Pêches
 BP 137 Nouakchott
 Tel: +222 529 3059
 Fax: +222 525 3146
 Cell: +222 630 1989
Hafedhejiwen@yahoo.fr

Abdallah Ould HORMTALLAH
 Directeur Général
 Société mauritanienne de
 commercialisation de poissons (SMCP)
 35007 Las Palmas
 Tel: +34 928467020
 Fax: +34 928466591
www.smcp.com

Mohamed SALEM
 Société mauritanienne de
 commercialisation de poissons (SMCP)
 35007 Las Palmas
 Tel: +34 928 467020
 Fax: +34 928 466591
Info@smcp.com
www.smcp.com

MEXICO

Luis Miguel LÓPEZ MORENO
 Director General de Políticas Pesquera y
 Acuícola
 Comisión Nacional de Acuicultura y Pesca
 (CONAPESCA)
 Av. Camarón Sabalo s/n
 Fracc. Sabalo Country Club
 Esq Tiburón CP 82100
 Mazatlán, Sinaloa
 Tel: +52 669 915 6921
 Fax: +52 669 915 6925
llopezm@conapesca.sagarpa.gob.mx
www.conapesca.sagarpa.gob.mx

Ricardo BELMONTES ACOSTA
 Director de Asuntos Pesqueros
 Internacionales
 Comisión Nacional de Acuicultura y Pesca
 (CONAPESCA)
 Av. Camarón Sabalo s/n
 Fracc. Sabalo Country Club
 Esq Tiburón CP 82100
 Mazatlán, Sinaloa
 Tel: +52 669 915 69 23
 Fax: +52 669 915 69 55
rbelmontesa@conapesca.sagarpa.gob.mx

MOROCCO

Zakia DRIOUICH
 Directrice des Industries de la Pêche
 Maritime
 Ministère de l'Agriculture, du
 Développement Rural et des Pêches
 Maritimes
 Département des Pêches Maritimes
 Tel : +212 37688295
 Fax : +212 37688294
driouich@mpm.gov.ma

Youssef OUATI
 Chef de la Division de la Coopération
 Ministère de l'Agriculture, du
 Développement Rural et des Pêches
 Maritimes
 Département des Pêches Maritimes
 Direction de la Coopération et des
 Affaires Juridiques
 Nouvelle cité administrative
 Agdal, Rabat
 Tel : +212 37 68 81 62
 Fax : +212 37 68 81 94
 Cell : +212 68 68 12 02
ouati@mpm.gov.ma

MYANMAR

Khin Ko LAY
 Deputy Director-General
 Department of Fisheries
 Ministry of Livestock and Fisheries
 Simmin Road
 Ahlona Township
 Yangon
 Tel: +95 1 225562
 Fax: +95 1 228258
 Cell: +95 9 095014285
dof@mptmail.net.mm

NAMIBIA

Aina UULENGA
 Deputy Director of PPE
 Ministry of Fisheries and Marine Resources
 P/Bag 13355
 Windhoek
 Tel: +264 61 2053911
 Fax: +264 61 224566
 Cell: +264 811240535
auulenga@mfmr.gov.na

NEW ZEALAND

Jane WILLING
 Director International Fisheries
 Ministry of Fisheries
 P.O. Box 2521
 Wellington
 Tel: +64 4 4702651
 Cell: +64 021419167
WillingJ@fish.govt.nz

Alastair MACFARLANE
 General Manager
 NZ Seafood Industry Council
 Private Bag 24901
 Wellington
 Tel: +64 4 385 4005
 Fax: +64 4 385 2727
macfarlanea@seafood.co.nz
www.seafood.co.nz

NIGERIA

Bertram Chukwudi UDEH
 Chief Fisheries Officer
 Statistics/Market Information/Fisheries
 Federal Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 Fisheries Department
 FCDA Secretariat
 Area 11
 PMB 135 Garki, Abuja
 Tel: +234 9 6708550
 Fax: +234 9 3144662
 Cell: +234 8033156159
chidisokichidi@yahoo.com

NORWAY

Kjell-Kristian DORUM
 Adviser
 Department of Aquaculture, Seafood and
 Markets
 PO Box 8118 Dep
 NO-0032 Oslo
 Tel: +47 22 24 64 74
 Fax: +47 22 24 95 85
 Cell: +47 920 57 537
Kjell-kristian.dorum@fkf.dep.no

Odin.dep.no/fkd

Nina DRANGE
 Adviser
 Department of Aquaculture, Seafood and
 Markets
 PO Box 8118 Dep
 NO-0032 Oslo
 Tel: +47 22 24 66 50
 Fax: +47 22 24 95 85
 Cell: +47 414 57 945
nina.drange@fkf.dep.no

Odin.dep.no/fkd

Einar TALLAKSEN
 Senior Adviser
 Department for Trade Policy, Resources
 and Environmental Affairs
 PO Box 8114 Dep.
 N-0032 Oslo
 Tel: +47 22 24 36 00/24
 Fax: +47 22 24 95 80
eta@mfa.no

PAPUA NEW GUINEA

Justin ILAKINI
 Industry Liaison Officer
 National Fisheries Authority
 PO Box 2016
 121 Port Moresby
 Tel: +675 309 0444
 Fax: +675 320 2061
 Cell: +675 681 0807
jilakini@fisheries.gov.pg
nfa@fisheres.gov.pg

PERU

Jorge ZUZUNAGA
 Ministerio de la Producción
 Calle Uno Oeste n° 060
 Urb. Corpac
 San Isidro
 Tel: +51 1 6162222 (720)
 Fax: +51 1 6162222 (703)
 Cell: +51 1 99735323
Jzuzunaga@produce.gob.pe
 Produce.gob.pe

Richard INURRITEGUI
 Gerente General
 Sociedad Nacional de Pesquería
 Av. Javier Prado Oeste 2442
 San Isidro
 Lima 27
 Tel: +511 2612970
 Fax: +511 2617912
 Cell: +511 99657889
rinurritegui@terra.com.pe
www.snp.org.pe

PHILIPPINES

Malcolm I. SARMIENTO
 National Director
 Philippine Bureau of Fisheries and
 Aquatic Resources
 860 Arcadia Building
 Quezon Boulevard
 3008 Quezon City
 Tel: +63 2 373 7452/ 372 5043
 Fax: +63 2 372 5048
 Cell: +63 9193187388
msarmiento@bfar.da.gov.ph

POLAND

Agnieszka SOKOLOWSKA
 Deputy Director
 Department of Fisheries
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 W. Wspolna 30
 00930 Warsaw
 Tel: +48-22-623 25 19
 Fax: +48-22-623 22 04
 Cell: 500 000 136
A.Sokolowska@minrol.gov.pl
www.minrol.gov.pl

Joanna ZURAWSKA
 Chief Expert, Ph.D.
 Department of Fisheries
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 W. Wspolna 30
 00930 Warsaw
 Tel: +48-22-623 1037
 Fax: +48-22-623 2204
Joanna.Zurawska@minrol.gov.pl
www.minrol.gov.pl

PORTUGAL

Antonieta CUNHA COUTINHO
 Assessora da DGPA
 Direcção-Geral das Pescas e Aquicultura
 Edifício DGPA
 Av. Brasília
 1449-030 Lisboa
 Tel: + 351 21 3035700
 Fax: +351 21 3035924
antonietac@dga.min-agricultura.pt

QATAR

Fahad AL-THANI
 Ambassador of Qatar
 Ministry of Foreign Affairs
 Madrid, Spain
 Tel: +97 44434338

Mohamed Saeed I AL-MOHANNADI
 Director of Fisheries Department
 Ministry of Municipal Affairs and
 Agriculture
 Department of Fisheries
 PO Box 8703 Doha
 Tel: +97 4 4463336/4368125
 Fax: +97 4 4365803
 Cell: +97 4 5525580
Alshoqeri@mmaa.gov.qa
alshoqeri@hotmail.com

Abdulaziz AL-DEHAIMI
 Ministry of Municipal Affairs and
 Agriculture
 Department of Fisheries
 PO Box 90547 Doha
 Tel: +97 4 5507253/4463336
 Fax: +97 4 4365803
 Cell: +97 4 5525580
adohaimi@mmaa.gov.qa

ROMANIA

Gheorghe STEFAN
 President
 National Agency for Fishing and
 Aquaculture
 Ministry of Agriculture, Forests and Rural
 Development
 020921 Bucuresti 3
 2-4, B-dul Carol I
 Tel/Fax: + 021 307 85 76
 Cell: 0747 777 510
Gh_stefan_anpa@yahoo.com

SAO TOME E PRINCIPE

Jose Eva AURELIO
 Chef
 Departamento P. Industrial
 Direccion de Pesca
 CP 59 Sao Tome
 Tel: +239 222091
 Fax: +239 222828
 Cell: +239 916577
Aurelioeva57@yahoo.com.br

SENEGAL

Baye Mbaye DIAGNE
 Chef de la Division Promotion et
 Valorisation des Produits
 Ministère de l'Economie Maritime et des
 Transports Maritimes Internationaux
 Building Administratif
 Dakar
 Tel: + 221 853 0802
 Fax: + 221 853 0801
 Cell: + 221 683 3990
Baydiagne@yahoo.fr

SOMALIA

Abdulkadir NUR-ARALE
 Deputy Minister of Fisheries and Marine
 Resources
 Baidao
 Tel/Fax: +2521 273910
 Cell: 2521 871170
Arraleh05@yahoo.com

SPAIN

Alberto LÓPEZ GARCIA-ASENJO
 Director General de Estructuras
 y Mercados Pesqueros.
 Secretaria General de Pesca Marítima
 Ministerio de Agricultura, Pesca y
 Alimentación (MAPA)
 Jose Ortega y Gasset 57
 28006 Madrid
 Tel: +34 91 347 60 52/53
 Fax: +34 91 347 60 54
alopezga@mapya.es

Rosa SANCHIDRIÁN FERNÁNDEZ
Subdirectora General de Comercialización
Pesquera
Dirección General de Estructuras y
Mercados Pesqueros
Ministerio de Agricultura, Pesca y
Alimentación
Corazón María 8
28002 Madrid
Tel: +34 91 347 3681
Fax: +34 91 347 8445
rsanchid@mapya.es
www.mapya.es

Carmen RODRÍGUEZ MUÑOZ
Consejera Técnica
Subdirección General de
Comercialización Pesquera
Ministerio de Agricultura, Pesca y
Alimentación
Corazón María 8
28002 Madrid
Tel: +34 913473694
Fax: +34 913478445
carmenr@mapya.es

Aurora DE BLAS CARBONERO
Consejera Técnica
Ministerio de Agricultura, Pesca y
Alimentación
Secretaría General de Pesca Marítima
Corazón María 8
28002 Madrid
Tel: +34 91 347 3677
Fax: +34 91 347 8445
adeblasc@mapya.es
www.mapya.es

Isabel ARAGÓN CAVALLER
Jefe de Servicio
Ministerio de Agricultura, Pesca y
Alimentación
Corazón María 8
28002 Madrid
Tel: +34 913473680
Fax: +34 913478445
iaragonc@mapya.es

Juan Antonio PINTOS LÓPEZ
International Issues
Conselleria de Pesca
Xunta de Galicia
c/ Industrial 21, 6º
15005 Santiago de Compostela
Tel: +34 981 544990
Cell: +34 619 442521
jpintos@xcetmar.org

Antonio RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ
Jefe de Servicio de Mercados
Xunta de Galicia
R/ Sar. 75
Santiago de Compostela
Tel: +34 981 540016
Cell: +34 649 851890
Antonio.rodriquez.fernandez@xunta.es
www.xunta.es

Juan Vieites BAPTISTA DE SOUSA
Secretario General
Asociación Nacional de Fabricantes de
Pescados y Mariscos – ANFACO
Ctra Colegio Universitario, 16
Apdo. 258
36310 Vigo
Tel: +34 986 46 93 01/30
Fax: +34 986 46 92 69
jvieites@anfanco.es
www.anfanco.es

Carlos OSSORIO GONZÁLEZ
Media Relation Officer
Ministerio de Agricultura, Pesca y
Alimentación (MAPA)
José Ortega y Gasset 57
28006 Madrid
Tel: +34 91 347 62 66
cossorio@mapya.es

José PARAJUA
Director Gerente
Empresa Pesquera en Países Terceros
(CLUSTER)
C/ Alcántara no 35 – Piso 1º E
28006 Madrid
Tel: +34 91 309 66 57
Fax: +34 91 309 53 24
Cell: +34 677 82 42 30
jose.parajua@clusterdepesca.com

SUDAN

Haj Ahmed Salim ELSHEIKH
Representative of Administration of Fisheries
Ministry of Animal Resources and Fisheries
PO Box 293 Khartoum
Tel: +249 183 476128
Fax: +249 183 475996
Cell: +249 912909832
Garrai1@yahoo.com

SWEDEN

Rolf ÅKESSON
Deputy Director
Ministry of Agriculture
Food and Consumer Affairs
10333
Tel: +468 405 1122
rolf.akesson@agriculture.ministry.se

THAILAND

Jarantada KARNASUTA
Director General
Department of Fisheries
Kasetsart University Campus
Chatuchak, Bangkok 10900
Tel: +66 2 5620523
Fax: +66 2 5620493
Cell: +662 0 5070 6455
jaranthk@fisheries.go.th
dgdof1@dof.thaigov.net
Jaranthada@hotmail.com

Somying PIUMSOMBUN
Deputy Director General
Department of Fisheries
Kasetsart University Campus
Chatuchak, Bangkok 10900
Tel: +66 0 2579 8094
Fax: +66 0 2562 0571
Cell: +66 05070 6457
somyingp@fisheries.go.th

Wanwipa SUWANNARAK
Senior Food Technologist
Fish Inspection and Quality Control Division
Department of Fisheries
Kasetsart University Campus
Chatuchak, Bangkok 10900
Tel: +66 2 558 0150-5
Fax: +66 2 558 0136
wanwipa-su@yahoo.com

TUNISIA

Mohamed NEDHIF
Directeur Général
Groupement Interprofessionnel des
Produits de la Pêche
37, rue du Niger
1002 Tunis
Tel: +71 786 976/845706
Fax: 71 802 082
Gip.peche@planet.tn

UKRAINE

Vasyl CHERNIK
First Deputy Head
State Department for Fisheries of Ukraine
45A Artema str.
Kiev 04053
Tel/Fax: +38 44 2262406
Chvg46@users.ukrsat.com

Larysa AVRUTOVA
Senior Specialist
Department of Social-Economical Policy
State Property and Responsible Fishery
State Department for Fisheries of Ukraine

Iuliia DANCHUK
Head of Division for Water Living Resources
State Department for Fisheries of Ukraine

Ivanna MATSENKO
Executive Officer
Specialist of the Navigation Security
Division
State Department for Fisheries of Ukraine
45A Artema str.
Kiev 04053
Tel/Fax: +38 44 4820984
Cell: 380 090 3072414
nauka@i.kiev.ua

Anna GALCHENKO
Segunda Secretaria
Embajada de Ucrania en España
Ronda de Abubilla, 52
28043 Madrid, España
Tel +34 91 7489360
Fax: + 34 91 3887178
ukremb@ujkremb.ee.telefonica.net

UNITED STATES OF AMERICA

Gregory SCHNEIDER
Senior International Trade Specialist
NOAA Fisheries Service
1315 East-West Highway
Silver Spring
Tel: +1 301 713 9090 ext 119
Fax: +1 301 713 2313
Greg.schneider@noaa.gov

Nancy DAVES
CITES Coordinator
Office of International Fisheries
U.S Department of Commerce
1315 East-West Highway
Silver Spring
MD 20910
Tel: +1 301 713 9090 ext 118
Fax: +1 301 713 2313
Nancy.daves@noaa.gov

Stetson TINKHAM
Deputy Director
Office of Marine Conservation
OES/OMC
Washington DC
20520-7818
Tel: 202 647 3941
Fax: 202 736 7350
tinkhamsx@state.gov

VENEZUELA

Oscar LUCENTINI
Presidente
Ministerio de Agricultura y Tierras
Instituto Nacional de la Pesca y Acuicultura
Torre Credicard - Piso 9
Chacaito, Caracas
Tel: +58 212 9520707
Fax: +58 212 9522008
Cell: +58 4166251300
oscar_lucentini@hotmail.com
olucentini@inapesca.gob.ve
www.inapesca.gob.ve

Amyra CABRERA MONAGAS
Ministerio de Agricultura y Tierra
Dirección General de Circuitos Agrícolas,
Pesqueros y Acuicolas
Av. Urdaneta Edif. MAT – Piso 10
1081 Caracas
Tel: +58 212 5090108
Fax: +58 212 5772776
Cell: +58 416 6065877
dgcapacui@mat.gob.ve
amyracabrera@yahoo.com
www.mat.gob.ve

Hernán SÁNCHEZ

Gerente de Asistencia Técnica, Financiera
y Comercialización
Ministerio de Agricultura y Tierras
Instituto Nacional de la Pesca y Acuicultura
Torre Credicard Piso 9
Chacaito, Caracas
Tel: +58 212 9522008
Fax: +58 4141860634
hernanfondafo@yahoo.es
hernanfondafo@gmail.com
www.inapesca.gob.ve

Yenry URREA

Ministerio de Agricultura y Tierras
Dirección de Circuitos Agrícolas,
Pesquero y Acuicola
Tel: +58 0212 5090207
Cell: +58 0416 3375177
yurreamarquez@yahoo.es
yurrea@mat.gob.ve

Yesse BITRIAGA

Dirección General de Mercadeo Agrícola
Ministerio de Agricultura y Tierra
Av. Urdaneta, Edf MAT – Piso 12
Tel: +58 212 8934849/5090103
Ybitriaga@mat.gob.ve
Yessebitriaga@hotmail.com

VIET NAM

Yen PHAM TRONG

Deputy Director
International Cooperation Department
Ministry of Fisheries
10 Nguyen Cong Hoan Street
Ba Dinh District, Hanoi
Tel: +84 4 7719607
Fax: +84 4 7716702
Cell: +84 912252772
Phamtrongyen@mofi.gov.vn
www.mofi.gov.vn

Van Son VO

Senior Official
Planning and Finance Department
Ministry of Fisheries
Hanoi
Tel: +84 4 7718615
Fax: +84 4 7716702
Cell: +84 0912099992
vovanson@mofi.gov.vn

Nguyen Van LOC

Director
NAFIQAVED-Branch 2
Tel: +84 58 884812
Fax: +84 58 884811
Cell: +84 0903503524
naf3@dng.vnn.vn

REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES

THE UNITED NATIONS ENVIRONMENT PROGRAMME (UNEP)

Anja von MOLTKE
Economic Affairs Officer
Economics and Trade Branch
Division of Technology, Industry and
Economics
International Environment House
15, chemin des Anemones
1219 Chatelaine – Geneva
Switzerland
Tel: +41 22 9178137
Fax: +41 22 9178076
anja.moltke@unep.ch
www.unep.ch

WORLD TRADE ORGANIZATION (WTO)

Marieme FALL DE PEREZ RUBÍN
Counsellor
Agriculture and Commodities Division
Centre William Rappard
154 rue de Lausanne
1211 Geneva
Switzerland
Tel: +41 22 739 55 27
Fax: + 41 22 739 57 60
Marieme.fall@wto.org

OBSERVERS FROM INTER- GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

CENTRE FOR MARKETING INFORMATION AND ADVISORY SERVICES FOR FISHERY PRODUCTS IN THE ARAB REGION

Abbas CHARIF
Conseiller de M. Le Ministre
Ministère de la Pêche et des Ressources
Halieutiques et
Président d'INFOSAMAK
Route des quatre canons
16000 Alger
Algérie
Tel: +213 21 433944
Fax: +213 21 433951
abbas.charif@yahoo.fr
mpeche.gov.dz

Abdellatif BELKOUCH
Managing Director INFOSAMAK
71, Bd. Rahal El Meskini
20000 Casablanca
Morocco
Tel: +212 22 54 08 56/22 44 03 06
Fax: +212 22 54 08 55
Abdellatif.belkouch@infosamak.org
www.infosamak.org

Mohammed ICHIBANE
 Food Technology Engineer
 Processing and Quality Specialist
 71, Bd. Rahal El Meskini
 20000 Casablanca
 Morocco
 Tel: +212 22 54 08 56/22 44 03 86
 Fax: +212 22 54 08 55
m.ichibane@infosamak.org

**CENTRE FOR MARKETING
 INFORMATION AND ADVISORY
 SERVICES FOR FISHERY PRODUCTS
 IN LATIN AMERICA AND THE
 CARIBBEAN**

Roland WIEFELS
 Director INFOPECSA
 Julio Herrera y Obes 1296
 Casilla de Correo 7086
 11200 Montevideo
 Uruguay
 Tel : +598 2 9028701/2
 Fax : +598 2 9030501
infopesca@infopesca.org
www.infopesca.org

**CENTER FOR MEDITERRANEAN
 COOPERATION (IUCN)**

François SIMARD
 Marine Programme Coordinator
 Parque Tecnológico de Andalucía
 Calle Maria Curie, 35
 Sede Social Campanillas
 29590 Málaga
 España
 Tel: +34 952 02 84 30
 Fax: +34 952 028 145
francois.simard@iucn.org
www.iucnmed.org

**COMISIÓN PERMANENTE DEL
 PACÍFICO SUR (CPPS)**

Alfonso JALIL
 Av. Carlos Julio Arosemena km 3
 Complejo Albanborja
 Edificio Classic 2º piso
 Guayaquil
 Ecuador
 Tel: +5934 2 221 202
 Fax: +5934 2 221 201
 Cell: +5934 9 481 620
ajalil@cpps-int.org
direcono@cpps-int.org
www.cpps-int.org

**COMMON FUND FOR COMMODITIES
 (CFC)**

Tailai LU
 Senior Project Manager
 Stadhouderskade 55
 1072 BR Amsterdam
 The Netherlands
 Tel : +31 20 575 4952
 Fax : + 31 20 676 0231
Tailai.Lu@common-fund.org
www.common-fund.org

**CONVENTION ON INTERNATIONAL
 TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF
 WILD FLORA AND FAUNA (CITES)**

Juan Carlos VASQUEZ
 Legal Affairs Officer
 Legal Affairs and Trade Policy Unit
 CITES Secretariat - UNEP
 15, chemin des Anémones
 1219 Chatelaine, Geneva
 Switzerland
 Tel : +4122 917 8156
 Fax : +4122 797 3417
Juan.vasquez@unep.ch
www.cites.org

**INTERGOVERNMENTAL
 ORGANIZATION FOR MARKETING
 INFORMATION AND TECHNICAL
 ADVISORY SERVICES FOR FISHERY
 PRODUCTS IN THE ASIA AND PACIFIC
 REGION**

Samararatne SUBASINGHE
 Director INFOFISH
 P.O. Box 10899
 50728 Kuala Lumpur
 Malaysia
 Tel: +603 2691 4466
 Fax: +603 2691 6804
infish@po.jaring.my
www.infofish.org

**INTERNATIONAL ORGANIZATION
 FOR THE DEVELOPMENT OF
 FISHERIES IN EASTERN AND
 CENTRAL EUROPE**

Victor HJORT
 Director
 EUROFISH
 H.C Andersen Boulevard 44-46
 DK-1553 Copenhagen V
 Denmark
 Tel: +45 333 777 55 direct +45 333 777 68
 Fax: +45 333 777 56
 Cell: 26246813
victor.hjort@eurofish.dk
www.eurofish.dk

Bernard LEVEAU
 Multivac France SRL
 2, passage Fernand Léger
 Saint Thibault des Vignes
 F 77462 Lagny-sur-Marne
 France
 Tel: +33 1 64 12 13 01
 Cell: +33 608501068
bernard.leveau@multivac.fr
muf@multivac.fr

**INTERNATIONAL COMMISSION FOR
 THE CONSERVATION OF ATLANTIC
 TUNAS (ICCAT)**

Jenny CHEATLE
 Technical Officer
 Compliance Department
 c/ Corazón de María 8-6
 28002 Madrid
 Spain
 Tel: +34 91 416 56 00
 Fax: +34 91 415 26 12
jenny.cheatle@iccat.int
www.iccat.int

**MARKETING INFORMATION AND
 TECHNICAL ADVISORY SERVICES
 FOR THE FISHERIES INDUSTRY IN
 SOUTHERN AFRICA (INFOASA)**

Erik HEMPEL
 Team Leader
 INFOASA (INFOPECHE Regional Office
 in SADC Region)
 4th Floor, Kenya House,
 Robert Mugabe Avenue
 P.O. Box 23523
 Windhoek
 Namibia
 Tel: +264 61 279 430
 Fax: +264 61 279 434
 Cell: +264 81 299 0214 (Namibia)
 Cell: +47 9084 1124 (International)
erik.hempel@infosasa.org.na
www.infosasa.org.na

**ORGANIZACIÓN LATINOAMERICANA
 DE DESARROLLO PESQUERO
 (OLDEPESCA)**

Angel RIVERA BENAVIDES
 Director Ejecutivo
 Av. Petit Thouars 115, Piso 3
 Lima 1
 Perú
 Tel: +511 3308741
 Fax: +511 3322480
 Cell: 9817 7467
asist@oldepesca.org
www.oldepesca.org

**ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-
 OPERATION AND DEVELOPMENT
 (OECD)**

Carl-Christian SCHMIDT
 Head of the Fisheries Division
 Directorate for Food, Agriculture and
 Fisheries
 2, rue André-Pascal
 75775 Paris-Cédex 16
 France
 Tel: +33 1 45 24 95 60
 Fax: +33 1 44 30 61 21
Carl-christian.schmidt@oecd.org
www.oecd.org/agr/fish

**SOUTHEAST ASIAN FISHERIES
 DEVELOPMENT CENTER (SEAFDEC)**

Yasuhisa KATO
 Special Advisor
 Suraswadi Building
 Kasetsart University Campus
 PO Box 1046
 Bangkok 10903
 Thailand
 Tel: +66 2 9406326/9406335
 Fax: +66 2 9406336
 Cell: +66 1 8255636
kato@seafdec.org

Suriyan VICHITLEKARN
 Policy and Programme Coordinator
 Suraswadi Building
 Kasetsart University Campus
 PO Box 1046
 Bangkok 10903
 Thailand
 Tel: +66 2 9406326/9406332
 Fax: +66 2 9406336
 Cell: +66 1 7356782
suriyan@seafdec.org

**THE SECRETARIAT OF THE AFRICAN,
 CARIBBEAN AND PACIFIC GROUP OF
 STATES**

Hélène M. FIAGAN
 451, Avenue Georges Henri
 1200 Bruxelles
 Belgique
 Tel: 322 7430634
 Fax: 322 7355573
fiagan@acp.int
www.info@acp.int

**OBSERVERS FROM NON-
 GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS**

**COALITION FOR FAIR FISHERIES
 ARRANGEMENTS (CFFA)**

Béatrice GOREZ
 Sentier des Rossignols 2
 1330 Rixensart
 Belgium
 Tel: +32 2 652 5201
 Fax: +32 2 654 0407
CFFA.CAPE@TISCALI.BE
www.CAPE_CFFA.org

INTERNATIONAL COALITION OF FISHERIES ASSOCIATIONS (ICFA)

Javier GARAT
 Vice-President ICFA
 c/ Comandante Zorita 12 –Esc 4ª – 1º D
 28020 Madrid
 Spain
 Tel: +34 915 345484
 Fax: +34 915 343718
 Cell: +34 605 266085
javiergarat@feope.com
www.icfa.net

INTERNATIONAL COLLECTIVE IN SUPPORT OF FISHWORKERS (ICSF)

Brian O'RIORDAN
 Secretary of the Brussels Office
 Sentier des Rossignols, 2
 1330 Rixensart
 Belgium
 Tel: +32 2 652 52 01
 Fax: +32 2 654 04 02
briano@tiscali.be
www.icsf.net

Xoan LÓPEZ
 Secretario General
 Federación Gallega Confradrías
 Rua Palmeira, Nave 84 A1
 15895 Santiago de Compostela
 España
 Tel: +34 981 941775
 Fax: +34 981941756
 Cell: +34 607116613
federaciongalegaconfrarias@mundo-v.com

WORLD CONSERVATION TRUST (IWMC)

Jaques BERNEY
 Executive Vice-President
 3, Passage de Montriond
 1006 Lausanne
 Switzerland
 Tel/Fax: +41 21 616 5000
iwmcch@attglobal.net
www.iwmc.org

FAO FISHERIES DEPARTMENT

Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Rome, Italy

Director, Fishery Industries Division	Grímur VALDIMARSSON
Chief, Fish Utilization and Marketing Service	Lahsen ABABOUC
Senior Fishery Industry Officer, Fish Utilization and Marketing Service	Héctor LUPIN
Senior Fishery Industry Officer, Fish Utilization and Marketing Service	Jochen NIERENTZ
Senior Fishery Resources Officer, Marine Resources Service	Kevern COCHRANE
Fishery Industry Officer, Fishing Technology Service	Susana SIAR
Fishery Industry Officer, Fish Utilization and Marketing Service	Helga JOSUPEIT
Consultant/ Expert-conseil	Erhard RUCKES

SECRETARIAT

Secretary, Fish Utilization and Marketing Service	William EMERSON
Assistant Secretary, Fish Utilization and Marketing Service	Audun LEM
Meetings Officer, International Institutions and Liaison Service	Raschad AL KHAFAJI
Information Officer, News and Multimedia Service	George KOUROUS
Oficial Juridico, Servicio de Derecho para el Desarrollo Oficina Juridica	Maria LALAGUNA GARIN
Secretarial Services, Fish Utilization and Marketing Service	Yvonne DAVIDSSON
Secretarial Services, Fish Utilization and Marketing Service	Annie VILCOCQ

المرفق جيم

قائمة الوثائق

جدول الأعمال والجدول الزمني المؤقتان	COFI:FT/X/2006/1
أوضاع التجارة الدولية بالمنتجات السمكية وما طرأ عليها من أحداث هامة	COFI:FT/X/2006/2
قضايا الاتفاقية بشأن التجارة الدولية في الأنواع المهددة بالانقراض من مجموعات الحيوان والنبات البرية فيما يتعلق بالتجارة الدولية بالأسماك ومذكرة التفاهم بين المنظمة والاتفاقية	COFI:FT/X/2006/3
الخطوط التوجيهية الفنية بشأن التجارة الرشيدة بالأسماك	COFI:FT/X/2006/4
شروط السلامة والجودة في التجارة الدولية بالأسماك	COFI:FT/X/2006/5
إمكانية التتبع والتوسيم في مجال التجارة بالأسماك	COFI:FT/X/2006/6
تنسيق توثيق المصيد	COFI:FT/X/2006/7
اللجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك التابعة للجنة مصايد الأسماك بوصفها جهازا سلعيًا دوليًا وعلاقتها بالصندوق المشترك للسلع الأساسية	COFI:FT/X/2006/8
اللجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك التابعة للجنة مصايد الأسماك بوصفها جهازا سلعيًا دوليًا - الاستراتيجية الخاصة بالسلع	COFI:FT/X/2006/9
التجارة بالأسماك والأمن الغذائي	COFI:FT/X/2006/10
التجارة بالأسماك والمصايد الصغيرة	COFI:FT/X/2006/11
إحياء وإعمار مصايد الأسماك في البلدان المتضررة من أمواج التسونامي	COFI:FT/X/2006/12
قائمة الوثائق المؤقتة	COFI:FT/X/2006/Inf.1
القائمة المؤقتة للمندوبين والمراقبين	COFI:FT/X/2006/Inf.2
نص البيان الافتتاحي	COFI:FT/X/2006/Inf.3
تقرير الدورة التاسعة للجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك التابعة للجنة مصايد الأسماك، بريمين، ألمانيا، 10-14/2/2004	COFI:FT/X/2006/Inf.4
وصف المشروعات المدعومة من الصندوق المشترك للسلع الأساسية	COFI:FT/X/2006/Inf.5
إعلان الاختصاصات وحقوق التصويت المقدم من المجموعة الأوروبية ودولها الأعضاء	COFI:FT/X/2006/Inf.6

المرفق دال

البيان الافتتاحي لممثل المدير العام للمنظمة

السيد Grímur Valdimarsson ، مدير قسم الصناعات السمكية

المندوبون والمراقبون الكرام،

أصحاب السعادة،

حضرة السيدات والسادة،

يسرّني جداً أن أرحّب بكم نيابة عن السيد Ichiro Nomura ، المدير العام المساعد لمصلحة مصايد الأسماك في منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة لحضور الاجتماع العاشر للجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك والتابعة للجنة مصايد الأسماك. وبعدها استضافت مدينة بريمن اجتماعات اللجنة الفرعية في السنوات الخمس الأخيرة، ها نحن اليوم نحلّ ضيوفاً على أسبانيا ونستفيد من دعمها لنا. وأعتقد أنّ هذه الاجتماعات كانت مفيدة للغاية لإعادة النظر في التعقيدات المتزايدة للظروف المحيطة بالتجارة الدولية وللمساعدة على لفت انتباه لجنة مصايد الأسماك في المنظمة إلى قضايا هامة.

وكنا قد أشرنا مراراً وتكراراً إلى مدى اتساع نطاق التجارة بالأسماك وإلى الأهمية التي اكتسبتها بالنسبة إلى البلدان النامية. وجاء هذا نتيجة تضافر عدد من التطورات كان أولها أهمية صيد الأسماك كمحرك للنشاط الاقتصادي ولخلق فرص للعمل وبالطبع كمصدر حيوي للتغذية. ثانياً، تترسّخ سنة بعد سنة القناعة بأنّ الأسماك غذاء صحي جداً ليس فقط لأنه مصدر كبير للبروتينات الجيدة وللمغذيات الدقيقة بل لأنه ثبت أنّ الأسماك، ولو استهلكت بكميات صغيرة، قادرة على الحماية من نوبات القلب ومن سكتات القلب. ثالثاً، مع أنّ الأسماك منتجات غذائية معرضة جداً للتلف، فإنّ التطور في طرق التبريد والتعبئة وحتى في الإمكانيات اللوجستية الأكثر تطوراً جعلت من الممكن تأمين إمدادات ثابتة من منتجات عالية الجودة.

وتحرير التجارة عامة الذي شهدته مختلف أرجاء العالم أدّى إلى احتدام التنافس بما عاد بالنفع على المستهلكين بالدرجة الأولى. غير أنّ هذا التنافس يحتمّ على الشركاء العمل على مستوى اقتصاد الحجم، ما يؤدي بدوره إلى قيام شركات أكبر وأكثر كفاءة. ويبلغ بالإجمال نصيب الأغذية التي تُباع حالياً في المتاجر الكبرى 70 إلى 80 في المائة في البلدان الغنية وبلغ نسبة 50 في المائة تقريباً في العديد من البلدان النامية، علماً أنّ جزءاً كبيراً من هذا الاتساع حدث خلال السنوات العشر الماضية. ويؤثر هذا طبعاً على صناعة الأسماك وعلى المجتمعات المحلية المستفيدة منها.

وفي ظلّ الترابط المتزايد في العالم، تصبح الشركاء التي تتنافس مع بعضها البعض لاجتذاب الزبائن شديدة التأثير بالدعاية السيئة. فكلما ازداد حجم الشركات كلما ازدادت إمكانية إصابتها بأضرار في حالات حدوث تسمم

بالأغذية أو غيرها من الحوادث الغذائية المخيفة. وهذا النوع من الحوادث الغذائية المخيفة ستكون له تأثيرات سلبية أيضاً على مجموعات صيادي الأسماك التي تمدّ الأسواق بالأسماك. فكل تقرير سلبي يصدر تترتب عنه كلفة معينة. وفي ظلّ اتساع نفوذ ما بات يُعرف بحركة المسؤولية الاجتماعية للشركات، تستنجد الشركات أكثر فأكثر بالمستهلكين من خلال ترك انطباع لديهم بأنها تتعاطى بشكل مسؤول مع قضايا البيئة ومنها على سبيل المثال لا الحصر: إعادة تدوير مواد التعبئة، الحد من التلوث، زيادة كفاءة استخدام المياه. ويُعتبر التوسيم الأيكولوجي إحدى الأجوبة على هذه المسائل من جانب بائعي التجزئة لمراعاة ما يفضّله الزبائن. وهناك قناعة متزايدة لدى الشركات بأنّ "العمل المحافظ على البيئة" مجرّد من الناحية الاقتصادية. بينما يشكك البعض الآخر في هذه الأنشطة ويعتبرونها من باب "تلميع الصورة الإيكولوجية". لكنّ التزام أهمّ بائعي التجزئة بأنّ تبيع شركاتهم منتجات سمكية ذات توسيم إيكولوجي إنما يشكل نقطة تحوّل هامة لصناعتنا.

وأنتم تعلمون طبعاً أنّ لجنة مصايد الأسماك اعتمدت في اجتماعها الأخير الخطوط التوجيهية الصادرة عن منظمة الأغذية والزراعة بشأنّ التوسيم الإيكولوجي للمنتجات السمكية. وهذه خطوة هامة ترسي إطاراً مؤسسياً معترفاً به للعمليات وتضع حداً أدنى من الشروط. فيصبح بالتالي التوسيم الإيكولوجي واقعاً وتتبلور الطرق اللازمة له. ومما لا شكّ فيه أنّ الشركات التي تعلن في "عقيدها" أو في تقاريرها الاجتماعية والبيئية عن كيفية حصولها على الأسماك، يجدر بها أن تفي بالوعود التي قطعتها، لا بل عليها أن تأتي ببراهين على ذلك.

وتؤدي هذه العناصر مجتمعة إلى زيادة الطلب على صناعة الأسماك. ويعني هذا أيضاً ضرورة الامتثال لنظام إدارة آخر يطلق عليه البعض تسمية نظام الإدارة البيئية. ويكاد يكون هذا كلفة ممارسة الأعمال التجارية في يومنا هذا.

وفي السنوات الأخيرة، شددت المنظمة على أهمية توثيق عرى التعاون مع القطاع الخاص. وفي شهر فبراير/شباط من هذا العام، قررت مدينة بريمن دعوة 13 من المسؤولين في الصناعات السمكية ومن موظفي قسم الصناعات السمكية إلى منتدى تشاوري في المدينة نفسها. وتناول البحث مسألتين هما (1) مستقبل الإمدادات السمكية و(2) تأثير بائعي الأغذية بالتجزئة وقطاع الخدمات الغذائية على سلسلة القيمة. وقد أجمع المشاركون على الإعراب عن تقديرهم للمبادرة الصادرة عن مدينة بريمن. وشدد المسؤولون في الصناعات السمكية على الدور الحيوي الذي تضطلع به المنظمة لتقديم معلومات محايدة ومستندة إلى العلم إلى الرأي العام والصناعة ومجموعة المنظمات غير الحكومية.

وأنتم تعلمون بلا شكّ الكم الكبير من العمل الذي أُنجز في السنوات الأخيرة، بما في ذلك ضمن اللجنة الفرعية هذه، لتحديد أفضل سبل التعاون بين المنظمة والاتفاقية بشأنّ التجارة الدولية في الأنواع المهددة بالانقراض من مجموعات الحيوان والنبات البرية من أجل إعداد قوائم بأنواع الأسماك التي تدخل في المبادلات التجارية. ورغم تفاوت الآراء بهذا الشأن، كان الاتجاه العام نحو التوصل إلى أرضية مشتركة. ونأمل في أن نتمكن من توقيع مذكرة تفاهم بين المنظمة والاتفاقية في الوقت المناسب. لكن يسرني أن أشير إلى مستوى التعاون الرفيع بين مصلحة مصايد الأسماك في المنظمة وأمانة الاتفاقية.

ومن القضايا الأخرى العالقة منذ سنوات الخطوط التوجيهية الفنية بشأن التجارة الرشيدة بالأسماك. وهي أيضاً مطروحة عليكم في هذا الاجتماع لإبداء أي ملاحظات عليها وإقرارها ربما في نهاية المطاف. وهذه الخطوط التوجيهية ستعطي فهماً مشتركاً لدور التجارة الرشيدة في سياق مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد، شأنها في ذلك شأن الخطوط التوجيهية الأخرى التي أصدرتها المنظمة حول مختلف جوانب المدونة المذكورة.

وأودّ أخيراً أن ألفت انتباهكم إلى مسألة غاية في الأهمية هي مسألة الصيد المفرط. فهذه إحدى أكبر المشاكل التي تعترض مصايد الأسماك الطبيعية في الوقت الراهن. وقد أفادت دراسة أجرتها المنظمة مؤخراً أنّ تجارة الأسماك والمنتجات السمكية لن تكون مستدامة ما لم تُعتمد أساليب إدارة فعّالة للمصايد. ذلك أنّ فشل نظم الإدارة الحالية هو السبب الرئيس في ازدياد الاهتمام بالتوسيم الإيكولوجي وفي مختلف الدعوات الموجهة لاعتماد حلول صارمة على غرار إقفال مناطق صيد واسعة وتحريم استخدام كافة معدات الصيد بواسطة الجرّ في قاع البحار.

وتنادي المنظمة وغيرها من الأطراف منذ ما يرقى على العشر سنوات بإيجاد آلية لتشاطر الموارد السمكية بغية الحدّ من الصيد المفرط والنجاح أخيراً في التحكمّ بالصيد، أي إعطاء الناس حقوقاً بالصيد يمكنهم حيازتها، كأفراد أو كأصحاب شأن و/أو كمجتمعات محلية. فحقوق الصيد تتناول بشكل مباشر مسألة توزيع الموارد وتشاطرها. وإنّ طرق ومدى الاستفادة من حقوق الصيد – سواء أكانت حقوق صيد للأفراد أو لأصحاب الشأن أن للمجتمعات المحلية – رهن بسياق تطبيق تلك الحقوق وبتصميم النظام الذي يربعاها. أما الحصول الحرّ على الموارد السمكية فلم يعد خياراً من الخيارات. لذا ينبغي الحد من المصيد وكذلك الحد من المشاركة في مصايد الأسماك. والاعتراف بهذا الواقع شرط أساسي لتواصل ازدهار التجارة بالأسماك.

وفي الختام، أتمنى لاجتماعكم النجاح ولكم إقامة طيّبة في سانتياغو دي كومبوستيلا، هذه المدينة الخلّابة بجمالها والعريقة بتاريخها.

المرفق هاء

البيان الافتتاحي للسيد **Juan Carlos Martin Fragueiro**،

أمين عام الصيد البحري في أسبانيا

اسمحوا لي أن أرحّب بداية بجميع المشاركين في اجتماع اللجنة الفرعية هذا في مدينة سانتياغو دي كومبوستيلا الخلابة الواقعة في منطقة غليثيا التي تعتمد تقليدياً على الصيد وتربطها به علاقات تاريخية.

ويشرفني أن أفتتح هذه الدورة العاشرة للجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك والتي تعقد للمرة الأولى في أسبانيا بالتعاون مع منظمة الأغذية والزراعة بعدما قبلت دعوة أسبانيا التي وجهتها خلال الدورة السابقة.

ولعلّ أولى أسباب ذلك هو ما تمثله المنظمة بوصفها وكالة من وكالات الأمم المتحدة المولجة مهمة محددة من خلال مصلحة مصايد الأسماك فيها، ألا وهي مهمة تسهيل التنمية المستدامة لإدارة مصايد الأسماك وأهمية اللجنة الفرعية كمنتدى لمناقشة التجارة الدولية بالأسماك نظراً إلى الأهمية المتزايدة التي اكتسبتها خلال السنوات الأخيرة.

ويجري تداول سبعة وثلاثون في المائة من الإنتاج العالمي لمصايد الأسماك في التجارة عبر قنوات دولية مختلفة، أي ما يوازي ثلث المنتجات الغذائية التي تدخل في التجارة.

وانطلاقاً من هذا، يسرّني أن أبلغكم بانضمام أسبانيا إلى المنظمة الدولية لتنمية مصايد الأسماك في أوروبا الشرقية والوسطى (يوروفيش) اعتباراً من 2006/4/25.

وتضع منظمة يوروفيش هدفي التعاون في مجال مصايد الأسماك وتنميتها في أوروبا الشرقية والوسطى في سلم أولوياتها تماماً كالتزامنا الراسخ تجاه إقليم البلدان الإيبيرية الأمريكية وإقليم أفريقيا.

وسبق لمصلحة مصايد الأسماك أن زوّدتنا بإطار لتطوير نظم إدارة رشيدة استناداً إلى مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد وإلى الخطوط التوجيهية لمكافحة الصيد غير القانوني.

وتشير المادة 11-2 من مدونة السلوك إلى "التجارة الدولية الرشيدة" ويمكننا الاستعانة بها في مجريات دورتنا هذه.

وآمل في أن تساعد هذه الأفكار على الارتقاء بمبادئ عمل اللجنة الفرعية ولاسيما بعض الاستراتيجيات المقترحة: "التوزيع العادل لمنافع التجارة الدولية بالأسماك والمنتجات السمكية" و"تسهيل دمج إنتاج المصايد الصغيرة الحجم في التجارة الدولية".

واسمحوا لي أيضاً أن أشدد على أهمية السعي إلى ضمان جودة المنتجات السمكية لما لذلك من تأثير على القطاع، من خلال إجراءات هامة ترمي إلى تحسين جودة المنتجات والاتجار بها.

فتبرز هنا أهمية خطة الجودة في قطاع مصايد الأسماك ككل حيث أنها ستساعد على الارتقاء بجودة منتجات مصايد الأسماك والاتجار بها بوجه عام. وتدعو الخطة إلى تقديم اقتراحات واتخاذ إجراءات ملموسة أكثر (زيادة امتثال قطاع مصايد الأسماك مع الشروط الجديدة للتشريعات الخاصة بالأغذية، أفضل توزيع ممكن لمنتجات مصايد الأسماك على امتداد سلسلة التوزيع، اعتماد نظم التتبع لمواكبة عملية التجارة وغيرها من الإجراءات).

وأسبانيا عضو ملتزم في منظمة الأغذية والزراعة حيث أنها تقدم المعلومات اللازمة وتتشاطر مع الغير خبراتها في مجال السياسات ونقل المعرفة من خلال التعاون الدولي. وها إن مدينة سانتياغو دي كومبوستيلا هي اليوم نقطة الالتقاء بين مختلف البلدان المتعاونة لما فيه خير الإنسانية جمعاء وصوناً لكرامتها وحفاظاً على حريتها.

لذا، تؤمن وزارة الزراعة والثروة السمكية والأغذية بالتعاون الدولي وتسعى إلى تحقيقه على ثلاث جبهات رئيسية وفي سياق رابع مبتكر.

ألف- أولاً، كوسيلة للترويج الفعال للتجارة والمبادرة الحرة. أي بعبارة أخرى، دعم المشاريع المشتركة وشركات الصيد في البلدان الثالثة مع تقديم مساهمات واستثمارات لتنمية البنى الأساسية للمرافق وشبكات الاتصالات وغيرها من المرافق؛ وهذه جميعاً استثمارات أساسية ذات الأولوية غالباً ما قام بها أصحاب المشاريع، كما هي الحال في أسبانيا، المجتمعون معاً ضمن تجمع شركات الصيد في البلدان الثالثة، لإعطاء دفع سريع لرهانهم على نشاط مصايد الأسماك.

باء- ثانياً، بناء سفينة للتعاون في مجال مصايد الأسماك في البلدان الثالثة من أجل دعم الشركات الكائنة في الخارج وإعطاء فرص كبيرة للتدريب على مختلف الأعمال والطرق والأنشطة المتصلة بمصايد الأسماك.

واعتباراً من عام 2008، سوف تستجيب السفينة التي سيبليغ طولها 70 متراً بشكل فعلي لطلبات الرجال والنساء في البلدان الثالثة للحصول على تدريب في مجال مصايد الأسماك (الصيد، الأبحاث، التجهيز، التوضيب، التسويق) مع فارق جديد هو أن كل هذه النشاطات ستجري على متن السفينة نفسها.

جيم- ثالثاً، تتصل سياسات مصايد الأسماك بشكل مباشر بسياسات الأبحاث عن الموارد السمكية وهذا يعني بالنسبة إلى أسبانيا وجود سفن للأبحاث عن مصايد الأسماك كأداة للتعاون الدولي.

ويسرني أن أبلغكم أنه اعتباراً من الفصل الأول من عام 2007، ستكون لدى الأمانة العامة للصيد البحري سفينة علمية ثالثة يبلغ طولها 70 متراً ستنضم إلى تلك التي هي حالياً في الخدمة أي Vizconde de Eza و Emma

Bardan. وسيطلق على السفينة اسم Miguel Oliver إكراماً لكبير المسؤولين عن الأبحاث البحرية وأمين عام الصيد البحري. وستجري هذه المختبرات العائمة عمليات مسح متعددة الاختصاصات عن حالة مناطق الصيد.

وتستجيب بالتالي هذه السفن لطلبات بلدان ثالثة بالتعاون من أجل تقييم الموارد السمكية ورسم خرائط لقاع البحار.

دال- أما الجديد فهو السياق الرابع للعمل الذي جاء نتيجة خطة المساواة بين الجنسين التي وافقت عليها الحكومة الأسبانية في مارس/آذار 2005. وقد أبرم أمين عام الصيد البحري إثر ذلك اتفاق تعاون مع المركز الدولي للتدريب التابع لمنظمة العمل الدولية وهو وكالة لا تبغي الربح تابعة للأمم المتحدة ويؤمن التعاون والتدريب مع كل من بيرو والبرازيل باعتبارهما أول المستفيدين.

ونحن نعتبر هذا التعاون وسيلة لإدماج المرأة في قطاع مصائد الأسماك وتربية الأحياء المائية وتشجيعها على المشاركة فيه.

وقد أفضى هذا الاتفاق إلى مشروع بارلوا الذي يسعى إلى تحسين ظروف العمل البحري وزيادة المساواة بين الجنسين وتعميم الأساليب الجيدة المعتمدة في أسبانيا على بلدان أخرى.

ومشروع بارلوا (ولفظه بارلوا تعني بالأسبانية "المرساة" من فعل "abarloar" أو "barloar" الذي يعني "يرسي السفينة أو يوثقها بالمرساة") يؤمن التعاون والتدريب من أجل "إقامة صلة وصل" أو "مد يد العون" أو فتح قناة لمصائد الأسماك. ويسعى المشروع بالدرجة الأولى إلى التواصل مع أكبر عدد ممكن من النساء في بيرو والبرازيل لتحفيز سياسات المساواة بين الجنسين والإدماج وللتوصل إلى الاستخدام الأمثل للموارد البحرية ولعمليات الإنتاج والتجارة في مصائد الأسماك وتربية الأحياء المائية.

والتحديات التي أشارت المنظمة إلى أنها تعيق استدامة مصائد الأسماك وتربية الأحياء المائية في هذه الألفية هي تحديات عالمية الطابع وينبغي مواجهتها بشكل مسؤول عبر إجراءات منسقة. وأنا من موقعي الرسمي المسؤول عن حماية قطاع الصيد في أسبانيا، أتعهد بتقديم ما أمكنني من دعم لتلك الإجراءات.

وكلي ثقة وأمل في أن يساعد هذا الاجتماع على بلوغ الأهداف التي حددتها المنظمة وفي أن يحظى بدعم جميع المشاركين معنا اليوم في هذا الحدث الهام والمميز برأينا جميعاً.

المرفق واو

(باللغة الإنجليزية فقط)

اتفاقية بشأن التجارة الدولية في الأنواع المهددة بالانقراض من مجموعات الحيوان والنبات البحرية

Fifty-third meeting of the Standing Committee
Geneva (Switzerland), 27 June-1 July 2005

Strategic and administrative matters

COOPERATION WITH THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS

This document has been prepared by the Chairman of the Standing Committee.

FAO AND CITES IN ORDER TO STRENGTHEN THE COOPERATION BETWEEN THEM HAVE DECIDED AS FOLLOWS:

1. The signatories will communicate and exchange information regularly and bring to each other's attention general information of common interest and areas of concern where there is a role for the other to play. The signatories will be invited as observers to meetings under their respective auspices where subjects that are of common interest will be discussed.
2. The signatories will cooperate as appropriate to facilitate capacity building in developing countries and countries with economies in transition on issues relating to commercially-exploited aquatic species listed on the CITES Appendices.
3. FAO will continue to provide advice to CITES on, and be involved in any future revision of, the CITES listing criteria.
4. The FAO will work together with CITES to ensure adequate consultations in the scientific and technical evaluation of proposals for including, transferring or deleting commercially-exploited aquatic species in the CITES Appendices based on the criteria agreed by the Parties to CITES, and both signatories will address technical and legal issues relating to the listing and implementation of such listings.
5. As is required by the Convention, the CITES Secretariat will continue to inform FAO of all relevant proposals for amendment of Appendices I and II. Such information shall be provided to FAO to allow FAO to carry out a scientific and technical review of such proposals in a manner it deems appropriate and for the resulting output to be transmitted to the CITES Secretariat. The CITES Secretariat shall communicate the views expressed and data provided from this review and its own findings and recommendations, taking due account of the FAO review, to the Parties to CITES.
6. In order to ensure maximum coordination of conservation measures, the CITES Secretariat will respect, to the greatest extent possible, the results of the FAO scientific and technical review of proposals to amend the Appendices, and technical and legal issues of common interest and the responses from all the relevant bodies associated with management of the species in question.
7. The Secretariats to CITES and FAO will periodically report on work completed under the MoU to the Conference of the Parties to CITES and the FAO Committee on Fisheries, respectively.

8. This MoU will take effect on the date of signature by both signatories. It will remain in force unless terminated by 90 days' written notice served by one upon the other, or replaced by another agreement. It may be amended by written mutual agreement.

9. Unless otherwise agreed, neither signatory will be legally or financially liable in any way for activities carried out jointly or independently under this MoU. Separate letters of agreement or other arrangements, with specific budgets and resource identification, will be concluded for individual activities involving the commitment of financial resources by either signatory.

Director General, FAO

Secretary-General, CITES Secretariat

Date _____

Date _____

المرفق زاي

المبادئ والخطوط التوجيهية المنقحة التي أوصت بها اللجنة الفرعية فيما يتصل بالبند 10 من جدول الأعمال –
اللجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك التابعة للجنة مصايد الأسماك بوصفها جهازاً سلعياً دولياً –
الاستراتيجية الخاصة بالسلع

ينبغي وضع المبادئ والخطوط التوجيهية التالية في الحسبان عند بحث وسائل التشجيع على التجارة الدولية في الأسماك والمنتجات السمكية والسعي إلى زيادة العدالة في توزيع المكاسب العائدة من التجارة الدولية في الأسماك والمنتجات السمكية، مع ضمان الاستخدام المستدام للموارد السمكية:

- (1) ينبغي تعزيز دور مصايد الأسماك الصغيرة الحجم في التجارة الدولية من خلال إعطاء منتجاتها فرصاً متساوية للنفوذ إلى شتى أشكال التوزيع، بما فيها سلاسل المخازن الكبرى الواسعة النطاق، وذلك عن طريق تحسين سلسلة القيمة واختصارها وتوزيع المنافع بقدر أكبر من المساواة. وينبغي تشجيع قيام رابطات لصغار المنتجين من أجل تعزيز موقعهم في السوق.
- (2) ينبغي تشجيع إنتاج منتجات ذات قيمة مضافة في البلدان النامية من خلال المساعدة على نقل التكنولوجيا، والمواءمة بين المشترين والبائعين، وخلق مناخ من الثقة في أوساط الأطراف الفاعلة كافة، وتشجيع المشاريع المشتركة.
- (3) يجب أن تكون المعلومات عن حالة السوق واتجاهاته ديناميكية وموثوقاً بها ويسهل الحصول عليها بالنسبة إلى جميع أصحاب الشأن في التجارة الدولية، بما يشمل القطاع الصغير الحجم. وتؤدي شبكة المعلومات السمكية دوراً هاماً في مجال تأمين المعلومات عن السوق ونشرها. ويتعين على الجهات المانحة تقديم دعم متواصل وأكبر لمصلحة مصايد الأسماك في المنظمة ولشبكة المعلومات السمكية من أجل تنفيذ المشاريع الرامية إلى تشجيع صادرات المنتجات السمكية من البلدان النامية.
- (4) يجب أن يحظى التسويق المحلي بقدر أكبر من العناية من جانب الحكومات والجهات المانحة؛ كما ينبغي الارتقاء بجودة وسلامة منتجات مصايد الأسماك على طول سلسلة القيمة.
- (5) يجب أن يحظى دور تربية الأحياء المائية في التجارة الدولية والإقليمية والمحلية بالعناية الواجبة، بما في ذلك الترويج للأساليب الجيدة لتربية الأحياء المائية وممارسات النظافة الجيدة.
- (6) ينبغي إعادة النظر دورياً بالأنظمة التي تضع حواجز أمام التجارة وتعديلها إذا اقتضى الأمر، أو تنسيقها أو إزالتها من خلال المفاوضات الثنائية أو المتعددة الأطراف. وينبغي تخفيض التعريفات حسب المقتضى، بما يشمل خفض التعريفات القصوى وارتفاع التعريفات أو إلغاؤها.

- (7) ينبغي بذل ما أمكن من جهود للارتقاء بجودة المنتجات المصدّرة إلى المستويات المطلوبة في أسواق الاستيراد ولتشجيع تطبيق مواصفات الجودة على المستوى القطري، كما اتفق عليها في هيئة الدستور الغذائي المشتركة بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية وبموجب الاتفاق بشأن معايير الصحة والصحة النباتية في منظمة التجارة العالمية.
- (8) ينبغي تشجيع التجارة بالأسمك والمنتجات السمكية بين البلدان النامية وذلك من خلال خفض التعريفات على الاستيراد وغيرها من الحواجز التجارية، مما يساعد على زيادة مشاركتها في التجارة. وإنّ اعتماد معاملات تجارية تفضيلية على المستوى الإقليمي يشجّع على تبادل المنتجات بين البلدان النامية. وينبغي إزالة الحواجز غير الجمركية التي تتعارض مع أحكام منظمة التجارة العالمية.
- (9) ينبغي عقد مشاورات منتظمة يشارك فيها أصحاب الشأن من أجل تفعيل التعاون على المستويين الإقليمي والعالمي بين المصدّرين والمستوردين كي تساهم التجارة الدولية والتجارة بين الأقاليم والتجارة المحلية بشكل فعّال في تنمية مصايد الأسماك.
- (10) ينبغي إيلاء العناية اللازمة، بدعم من المنظمة ومن غيرها من المنظمات الدولية والإقليمية، لقيام تجارة عادلة وشفافة، بما يشمل تنسيق إجراءات وأنظمة التفتيش. وينبغي تعزيز شبكة المفتشين الموجودة حالياً في قطاع الأسماك في أمريكا اللاتينية وأفريقيا، وإقامة شبكات مماثلة في غيرها من الأقاليم حيثما تدعو الحاجة.
- (11) يجب إيلاء مزيد من العناية لتنسيق خطط إصدار الشهادات من أجل تبسيط الشروط المفروضة على المنتجين والمشتريين جميعاً.
- (12) ينبغي اتخاذ الخطوات اللازمة لتنسيق الأنشطة المتصلة بتشجيع التجارة لدى المنظمات الدولية والإقليمية ومنظمات المجتمع المدني المعنية، ومنها على سبيل المثال منظمة الأغذية والزراعة، إلى جانب شبكة المعلومات السمكية، والصندوق المشترك للسلع الأساسية، ومؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية، ومنظمة التجارة العالمية، ومنظمة الصحة العالمية، ومنظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية، ومركز التجارة الدولية ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي.